



# HENDI

## PASTA AND DUMPLINGS COOKER

238899, 238844

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	43
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	46
NL: Gebruikershandleiding	11	PT: Manual do utilizador	49
PL: Instrukcja obsługi	14	ES: Manual del usuario	52
FR: Manuel de l'utilisateur	17	SK: Používateľská príručka	55
IT: Manuale utente	20	DK: Brugervejledning	57
RO: Manual de utilizare	23	FI: Käyttöopas	60
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	26	NO: Brukerhåndbok	63
HR: Korisnički priručnik	29	SI: Navodila za uporabo	65
CZ: Uživatelská příručka	32	SE: Användarhandbok	68
HU: Felhasználói kézikönyv	35	BG: Ръководство за потребителя	71
UA: Посібник користувача	38	RU: Руководство пользователя	74
EE: Kasutusjuhend	41		

PASTA AND DUMPLINGS COOKER	<b>GB</b>
NUDEL- UND KNÖDELKOCHER	<b>DE</b>
PASTAKOKER	<b>NL</b>
URZĄDZENIE DO GOTOWANIA MAKARONU I PIEROGÓW	<b>PL</b>
CUISEUR À PÂTES	<b>FR</b>
CUCINA PER PASTA E GNOCCHI	<b>IT</b>
APARAT PENTRU PÂSTE ȘI GĂLUȘTE	<b>RO</b>
ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ	<b>GR</b>
KUHALO ZA TJESTENINU I KNEDLE	<b>HR</b>
VARIČ TĚSTOVIN A KNEDLÍČŮ	<b>CZ</b>
TÉSZTA- ÉS GOMBÓCFŐZŐ	<b>HU</b>
ΜΑΚΑΡΟΝΟΒΑΡΚΑ	<b>UA</b>
PASTA JA PELMEENIDE KEETJA	<b>EE</b>
MAKARONU UN PELMENU PAGATAVOŠANAS MAŠĪNA	<b>LV</b>
MAKARONU IR KOLDŪNU GAMINIMO APARATAS	<b>LT</b>
COZEDOR DE MASSAS E DUMPLINGS	<b>PT</b>
COCEDOR DE PASTA Y DUMPLINGS	<b>ES</b>
VARIČ CESTOVÍN A KNEDLÍ	<b>SK</b>
PASTA OG DUMPLINGS- KOMFUR	<b>DK</b>
PASTA- JA NYTTILIESI	<b>FI</b>
PASTA- OG DUMPLINGSKOMFYR	<b>NO</b>
ŠTEDILNIK ZA TESTENINE IN CMOKE	<b>SI</b>
PASTA- OCH DUMPLINGSKOKARE	<b>SE</b>
УРЕД ЗА ГОТВЕНЕ НА ПАСТА	<b>BG</b>
ΜΑΚΑΡΟΝΟΒΑΡΚΑ	<b>RU</b>



## READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

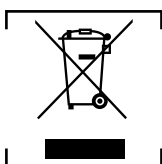
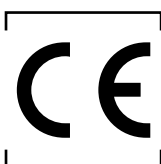
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



## INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.

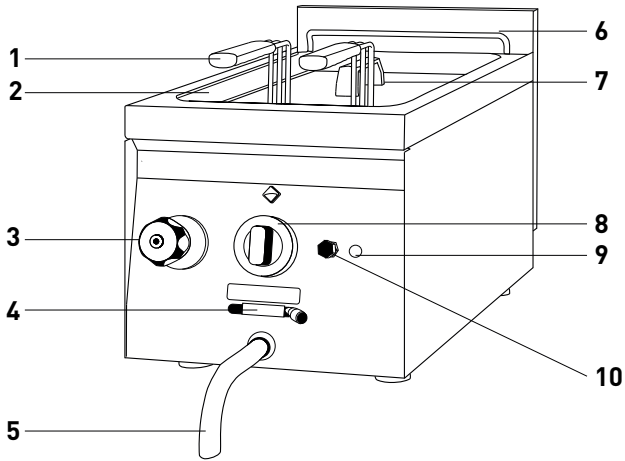


## HEAVY

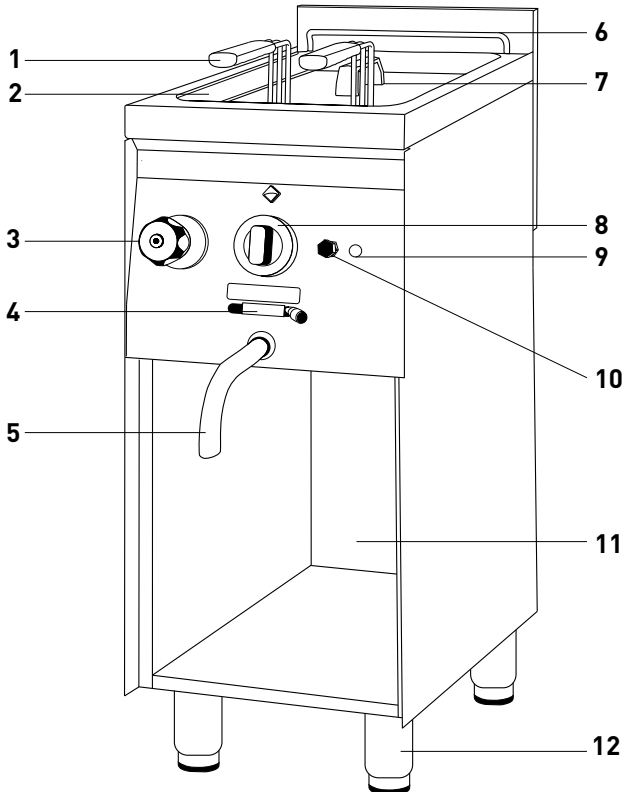
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTE: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



238899



238844



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	238899	238844
B	Countertop	Freestanding
C	230 V - 50/60 Hz	
D	3500 W	
E	I	
F	IPX4	
G	30°C - 120°C	
H	10 L	
I	-	325x545x(H)437 mm
J	330x600x(H)380 mm	330x600x(H)907 mm
K	44 kg	

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovité napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiäjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovité napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiäjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

D: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номінальна вхідна потужність / EE:Nimisisevõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

E: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (trída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

F: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred



G: GB:Refrigerant & amount / DE:Kältemittel & Menge / NL:Koelmiddel & hoeveelheid / PL:Czynnik chłodniczy i ilość / FR:Réfrigérant et quantité / IT:Refrigerante e quantità / RO:Refrigerant și cantitate / GR:Ψυκτικό & ποσότητα / HR:Rashladno sredstvo i količina / CZ:Chladivo a množství / HU:Hűtőközeg és mennyiség / UA:Холодоагент і кількість / EE:Külmutusagens ja kogus / LV:Aukstumāģens un daudzums / LT:Šaldymo agentas ir kiekis / PT:Refrigerante e quantidade / ES:Refrigerante y cantidad / SK:Chladivo a množstvo / DK:Kølemiddel & mængde / FI:Kylmäaine ja määrä / NO:Kjølemiddel og mengde / Sl:Hladilno sredstvo in količina / SE:BG:RU:Хладагент и количество

H: GB:Capacity (L) / DE:Kapazität (L) / NL:Capaciteit (L) / PL:Pojemność (L) / FR:Capacité (L) / IT:Capacità (L) / RO:Capacitate (L) / GR:Χωρητικότητα (L) / HR:Kapacitet (L) / CZ:Kapacita (L) / HU:Kapacitás (L) / UA:Місткість (L) / EE:Mahutavus (L) / LV:Efektivitāte (L) / LT:Pajėgumas (L) / PT:Capacidade (L) / ES:Capacidad (L) / SK:Kapacita (L) / DK:Kapacitet (L) / FI:Tilavuus (L) / NO:Kapasitet (L) / Sl:Zmogljivost (L) / SE:Kapacitet (L) / BG:Капацитет (L) / RU:Вместимость (л)

I: GB: Climate class / DE: Klimaklasse / NL: Klimaatklasse / PL: Klasa klimatyczna / FR: Classe climatique / IT: Classe climatica / RO: Clasă climatică / GR: Κλιματική κλάση / HR: Klimatska klasa / CZ: Klimatická třída / HU: Klímaosztály / UA: Кліматичний клас / EE: Kliimaklass / LV: Klimata klase / LT: Klimato klasė / PT: Classe climática / ES: Clase climática / SK: Klimatická trieda / DK: Klimaklasse / FI: Ilmastoluokka / NO: Klimaklasse / Sl: Podnebni razred / SE: Klimatklass / BG: Климатичен клас / RU: Климатический класс

J: GB: Loading capacity (chilling/freezing) / DE: Ladekapazität (Kühlen/Gefrieren) / NL: Laadvermogen (koelen/vriezen) / PL: Ładowność (chłodzenie/zamrażanie) / FR: Capacité de chargement (réfrigération/congélation) / IT: Capacità di carico (abbattimento/congelamento) / RO: Capacitate de încărcare (răcire/înghețare) / GR: Ικανότητα φόρτωσης (ψύξη/κατάψυξη) / HR: Kapacitet opterećenja (hladenje/zamrzavanje) / CZ: Kapacita zatížení (chlazení/mražení) / HU: Töltőképeség (hűtés/fagyasztás) / UA: Ємність завантаження (охолодження/заморожування) / EE: Laadimisvõime (jahutamine/külmutamine) / LV: Iekraušanas jauda (dzesēšana/saldēšana) / LT: Pakrovimo pajėgumas (šaldymas / užšaldymas) / PT: Capacidade de carga (resfriamento/congelamento) / ES: Capacidad de carga (enfriamiento/congelación) / SK: Kapacita nakladania (chladenie/mrazenie) / DK: Lastkapacitet (køling/frysning) / FI: Latauskapasiteetti (jäähdytys/pakastus) / NO: Lastekapasitet (kjøling/frysing) / Sl: Nosilnost (hlajenje/zamrzovanje) / SE: Lastkapacitet (kyllning/frysning) / BG: Капацитет на зареждане (охлаждане/замразяване) / RU: Грузоподъемность (охлаждение/заморозка)

K: GB: Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Ємність / EE: Mahutavus / LV: Jauda / LT: Talpa / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Kapasiteetti / NO: Kapasitet / Sl: Zmogljivost / SE: Kapacitet / BG: / RU: Вместимость

L: GB: Internal dimensions / DE: Innenmaße / NL: Interne afmetingen / PL: Wymiary wewnętrzne / FR: Dimensions internes / IT: Dimensioni interne / RO: Dimensiuni interioare / GR: Εσωτερικές διαστάσεις / HR: Unutarnje dimenzije / CZ: Vnitřní rozměry / HU: Belső méretek / UA: Внутрішні розміри / EE: Sisemised mõõdud / LV: Iekšējie izmēri / LT: Vidiniai matmenys / PT: Dimensões internas / ES: Dimensiones internas / SK: Vnútorne rozmery / DK: Indvendige dimensioner / FI: Sisämitat / NO: Innvendige mål / Sl: Notranje mere / SE: Inermått / BG: Вътрешни размери / RU: Внутренние размеры

M: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / Sl: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

N: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό Βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynavis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / Sl: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HU: Napomena: Tehnické specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.



DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забелѝжа: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Arktic appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.


## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those

supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches or control knobs.
- **CAUTION!** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- **WARNING!** This appliance shall not be installed where the public has access.
- **NEVER** use this appliance without water.
- **RISK OF SPLASHING!** Slowly immerse the food into the water.
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- **ATTENTION:** Do not fill water over MAX level.
- **ALWAYS** connect appliance only to supply of potted water.
- This appliance should be installed under an extractor hood for removing any cooking fumes.
- **ATTENTION:** Appliance is supplied with a power cable (3x1,5 H07RN-F) without plug. Only authorised electrician should prepare electrical connection.

## Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial use.
- The appliance is designed for cooking food, such as pasta or dumplings, in hot water. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



## Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Basket (x2)
2. Tank for water
3. Knob for pouring fresh water
4. Lever for draining water with blokade
5. Water drain tap
6. Basket's hang holder
7. Lid
8. Temperature control knob
9. Thermostat indicating lamp
10. RESET button
11. Open base stand (Z38844)
12. Adjustable legs (Z38844)


**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes and direct sunlight.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Electric connection

- **ATTENTION:** Appliance is supplied with a power cable (3x1,5 H07RN-F) without plug. Only authorised electrician should prepare electrical connection.
- The appliance must also be connected to an equipotential earth. This connection can be made using the equipotential terminal marked with the symbol  placed on the back of the appliance. The equipotential wire must have a section of 10mm<sup>2</sup>.

## Water connection

- **ALWAYS** connect appliance only to supply of cold and potted water. Temperature of water supply should be between 15°C and 25°C; total water hardness: between 4 and 8 French degrees.
- Always install stopcock with a pressure reducer between water supply and appliance.
- It is high recommended to install water filter or softener to avoid scaling stains on surface of water container.
- The appliances have a water drain pipe located at the front. Connect the draining pipe with a bayonet connection directly to the outlet tap, prepare a proper container to drain the water container.

## Operating instructions

- Connect appliance to the power supply.
- Check that the water drain tap (1.5) is closed and opening lever is blocked (1.4).
- Fill the container with fresh water up to the maximum level mark by rotating the knob (1.2).
- Turn the thermostat knob (1.8) to desire heating level. Thermostat indication lamp will light up. When you turn appliance on, first turn the knob to the highest heating level and after reaching desire water temperature, turn knob to lower heating level.
- To turn appliance off - turn knob into position "0". After use always disconnect appliance from power supply.

**NOTE:** To avoid corrosion, never pour salt directly inside the baskets.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

## Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Never let the baskets dry without having rinsed them first with warm water. After each use, properly rinse the baskets with warm water and/or suitable products. To avoid corrosion, pay attention to welding, attaches and gaps, where salt water can stagnate.

## Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

## Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect





the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. With at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.

## RESET the safety cut-out (thermal cut-out)

The appliance is equipped with a safety thermostat that intervenes in the event of failure or malfunction, for example the lack of water:

- Disconnect appliance from the power supply and let it cool down.
- Unscrew the black nut on the front panel and press the reset button [1.10].
- Restart the appliance and turn it on for continuing work.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please contact the supplier/service provider.

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.


## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,  
Vielen Dank, dass Sie dieses Arctic-Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Be-

dienung und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.


-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen dürfen nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die mit dem Gerät geliefert oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.



- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohlekoher usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs einen Raum von mindestens 20 cm um das Gerät herum für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Belüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter oder Bedientöpfe.
- **VORSICHT!** Um eine Gefahr durch versehentliches Zurücksetzen der thermischen Abschaltung zu vermeiden, darf dieses Gerät nicht über ein externes Schaltgerät, wie z. B. einen Timer, versorgt oder an einen Stromkreis angeschlossen werden, der regelmäßig vom Versorgungsunternehmen ein- und ausgeschaltet wird.
- **WARNUNG!** Dieses Gerät darf nicht dort installiert werden, wo die Öffentlichkeit Zugang hat.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- **RISIKO DES ENTSPANNENS!** Tauchen Sie das Essen langsam ins Wasser.
- **WARNUNG!** Entfernen oder öffnen Sie niemals den Deckel, während das Gerät in Betrieb ist. Der Dampf kann austreten und Verbrennungen verursachen.
- **ACHTUNG:** Füllen Sie kein Wasser über den MAX-Wert.
- **Schließen Sie das Gerät** IMMER nur an die Zufuhr von Topfwasser an.
- Dieses Gerät sollte unter einer Dunstabzugshaube installiert werden, um Kochdämpfe zu entfernen.
- **ACHTUNG:** Das Gerät wird mit einem Netzkabel (3x1,5 H07RN-F) ohne Stecker geliefert. Nur autorisierte Elektriker dürfen den elektrischen Anschluss vorbereiten.

### Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kochen von Lebensmitteln wie Pasta oder Klößchen in heißem Wasser vorgesehen. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

### Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags durch die Bereitstellung eines Escape-Kabels für den elektrischen Strom.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

### Hauptteile

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Korb (x2)
2. Tank für Wasser
3. Knopf zum Gießen von Frischwasser
4. Hebel zum Ablassen von Wasser mit Blockade
5. Wasserablaufhahn
6. Korbaufhänger
7. Deckel
8. Temperaturregler-Knopf
9. Thermostat-Anzeigelampe
10. Schaltfläche ZURÜCKSETZEN
11. Offener Grundständer (238844)
12. Verstellbare Beine (238844)


**Anmerkung:** Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

### Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern und direktem Sonnenlicht geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

### Elektrischer Anschluss

- **ACHTUNG:** Das Gerät wird mit einem Netzkabel (3x1,5 H07RN-F) ohne Stecker geliefert. Nur autorisierte Elektriker dürfen den elektrischen Anschluss vorbereiten.
- Das Gerät muss auch an eine Potentialausgleichserde angeschlossen werden. Diese Verbindung kann über den Potentialausgleichsanschluss erfolgen, der mit dem Symbol auf der Rückseite des Geräts gekennzeichnet  ist. Der Aquipotenzdraht muss einen Abschnitt von 10 mm<sup>2</sup> haben.

### Wasseranschluss

- **Schließen Sie das Gerät** IMMER nur an die Zufuhr von kaltem und getöpfungtem Wasser an. Die Temperatur der Wasserversorgung sollte zwischen 15 °C und 25 °C liegen; Gesamtwasserhärte: zwischen 4 und 8 French Grad.
- Den Absperrhahn immer mit einem Druckminderer zwischen Wasserversorgung und Gerät installieren.
- Es wird empfohlen, einen Wasserfilter oder Weichspüler zu installieren, um Flecken auf der Oberfläche des Wasserbehälters zu vermeiden.



- Die Geräte verfügen über ein Wasserablaufrohr an der Vorderseite. Schließen Sie das Ablassrohr mit einem Bajonettschluss direkt an den Auslasshahn an, bereiten Sie einen geeigneten Behälter zum Ablassen des Wasserbehälters vor.

## Bedienungsanleitung

- Schließen Sie das Gerät an das Netzteil an.
- Sicherstellen, dass der Wasserablasshahn (1.5) geschlossen und der Öffnungshebel blockiert ist (1.4).
- Den Behälter durch Drehen des Knopfes (1.2) bis zur maximalen Füllstandsmarkierung mit Frischwasser füllen.
- Drehen Sie den Thermostatknopf (1,8), um den gewünschten Heizstand zu erhalten. Die Thermostat-Anzeigeleuchte leuchtet auf. Drehen Sie beim Einschalten des Geräts zuerst den Knopf auf den höchsten Heizpegel und nach Erreichen der gewünschten Wassertemperatur den Knopf auf den niedrigeren Heizpegel.
- Zum Ausschalten des Geräts drehen Sie den Knopf in die Position „0“. Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer von der Stromversorgung.
- HINWEIS: Um Korrosion zu vermeiden, niemals Salz direkt in die Körbe gießen.

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Lassen Sie die Körbe niemals trocknen, ohne sie zuvor mit warmem Wasser abgespült zu haben. Spülen Sie die Körbe nach jedem Gebrauch ordnungsgemäß mit warmem Wasser und/oder geeigneten Produkten ab. Um Korrosion zu vermeiden, achten Sie auf Schweißen, Befestigungen und Lücken, in denen Salzwasser stagnieren kann.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine aufgrund ihres hohen Gewichts bewegt oder transportiert wird. Mit mindestens 2 Personen oder Benutzung eines Wagens. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

## RESET the Sicherheitsausbruch (thermischer Ausbruch)

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, der bei Ausfall oder Fehlfunktion eingreift, z. B. Wassermangel:

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie es abkühlen.
- Lösen Sie die schwarze Mutter an der Vorderseite und drücken Sie die Reset-Taste (1.10).
- Starten Sie das Gerät neu und schalten Sie es für die weitere Arbeit ein.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

## Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionalität des Geräts beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar wird, wird durch kostenlose Reparatur oder Ersatz behoben, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und wurde in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie in Anspruch genommen wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufnachweis bei (z. B. Quittung).

Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine bestimmte Sammelstelle übergeben. Die

Nichteinhaltung dieser Regel kann in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung helfen, natürliche Ressourcen zu schonen und sicherzustellen, dass sie auf eine

Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Abfälle zum Recycling abgeben können, erhalten Sie von Ihrem örtlichen Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit Arktic-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat **ALTIJD** uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluiting.

gen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

### Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars of bedieningsknoppen aan.
- **LET OP!** Om gevaar te voorkomen als gevolg van het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag dit apparaat niet worden gevoed via een extern schakelapparaat, zoals een timer, of worden aangesloten op een circuit dat regelmatig door het nutsbedrijf wordt in- en uitgeschakeld.
- **WAARSCHUWING!** Dit apparaat mag niet worden geïnstalleerd waar het publiek toegang heeft.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- **RISICO OP SPLASHEN!** Dompel het voedsel langzaam onder in het water.



- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in werking is. De stoom kan eruit komen en brandwonden veroorzaken.
- **LET OP:** Vul het water niet boven het MAX-niveau.
- **Sluit het apparaat ALTIJD** alleen aan op de toevoer van drinkwater.
- Dit apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd om kookdampen te verwijderen.
- **LET OP:** Het apparaat wordt geleverd met een stroomkabel (3x1,5 H07RN-F ) zonder stekker. Alleen bevoegde elektriciens mogen de elektrische aansluiting voorbereiden.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
- Het apparaat is ontworpen voor het koken van voedsel, zoals pasta of knoedels, in heet water. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Belangrijkste onderdelen

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Mand (x2)
2. Tank voor water
3. Knop voor het gieten van zoet water
4. Hendel voor het afvoeren van water met blokad
5. Waterafvoerkraan
6. Hanghouder voor mand
7. Deksel
8. Knop voor temperatuurregeling
9. Indicatielampje thermostaat
10. Knop RESETTEN
11. Open standaard (238844)
12. Verstelbare poten (238844)

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.


## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten en direct zonlicht.

- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

**OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Elektrische aansluiting

- **LET OP:** Het apparaat wordt geleverd met een stroomkabel (3x1,5 H07RN-F ) zonder stekker. Alleen bevoegde elektriciens mogen de elektrische aansluiting voorbereiden.
- Het apparaat moet ook worden aangesloten op een equipotentiaalraarde. Deze aansluiting kan worden gemaakt met behulp van de equipotentiaalplek gemarkeerd met het symbool  op de achterkant van het apparaat. De equipotentiaal draad moet een gedeelte van 10 mm <sup>2</sup> hebben.

## Wateraansluiting

- **Sluit het apparaat ALTIJD** alleen aan op de toevoer van koud en drinkwater. De temperatuur van de watertoevoer moet tussen 15 °C en 25 °C liggen; totale waterhardheid: tussen 4 en 8 graden.
- Installeer de afsluitkraan altijd met een drukreducerendventiel tussen de watertoevoer en het apparaat.
- Het wordt aanbevolen om een waterfilter of wasverzachter te installeren om aanslag op het oppervlak van het waterreservoir te voorkomen.
- De apparaten hebben een waterafvoerleiding aan de voorkant. Sluit de afvoerleiding met een bajonetaansluiting rechtstreeks aan op de uitlaatkraan en bereid een geschikte container voor om het waterreservoir te legen.

## Bedieningsinstructies

- Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening.
- Controleer of de waterafvoerkraan (1.5) gesloten is en de openingshendel geblokkeerd is (1.4).
- Vul de container met zoet water tot aan de markering voor het maximale niveau door aan de knop (1.2) te draaien.
- Draai de thermostaatknop (1.8) naar het gewenste verwarmingsniveau. Het indicatielampje van de thermostaat gaat branden. Wanneer u het apparaat aanzet, draait u eerst de knop naar het hoogste verwarmingsniveau en nadat u de gewenste watertemperatuur hebt bereikt, draait u de knop naar een lager verwarmingsniveau.
- Om het apparaat uit te schakelen - draai de knop in stand "0". Koppel het apparaat na gebruik altijd los van de stroomtoevoer.
- **OPMERKING:** Giet nooit zout rechtstreeks in de manden om corrosie te voorkomen.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit



het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Laat de manden nooit drogen zonder ze eerst met warm water te hebben afgespoeld. Spoel de manden na elk gebruik goed af met warm water en/of geschikte producten. Om corrosie te voorkomen, moet u letten op lassen, bevestigingen en gaten, waar zout water kan stagneren.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Met ten minste 2 personen of met behulp van een karretje. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

### RESET beveiligingsuitschakeling (thermische uitschakeling)

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsthermostaat die ingrijpt bij een storing of storing, bijvoorbeeld bij gebrek aan water:

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en laat het afkoelen.
- Schroef de zwarte moer op het voorpaneel los en druk op de resetknop (1.10).
- Start het apparaat opnieuw op en schakel het in om verder te werken.

### Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

### Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

### Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recylen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Arktic. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy właśnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

### Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZYSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od źródła zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzoną grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.



- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/potąceń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potłączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, natychmiast odłącz przewody zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Urządzenie nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie używaj akcesoriów, ani innych urządzeń, innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym może być używany strumień wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj wyłącznie panelu sterującego, uchwytów, przetaczników lub pokręteł sterujących.

- **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć zagrożenia spowodowanego przypadkowym zresetowaniem wyłącznika termicznego, tego urządzenia nie wolno zasilac za pośrednictwem zewnętrznego urządzenia przetaczającego, takiego jak timer, ani podłączyć do obwodu, który jest regularnie włączany i wyłączany przez zakład energetyczny.
- **OSTRZEŻENIE!** Tego urządzenia nie należy instalować w miejscach ogólnodostępnych.
- **NIGDY** nie używaj tego urządzenia bez wody.
- **RYZYKO ROZPRYSKÓW!** Powoli zanurzaj zymność w wodzie.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy podczas pracy urządzenia. Może wydobywać się para, powodując oparzenia.
- **UWAGA:** Nie napętniaj wody powyżej poziomu MAX.
- **ZAWSZE** podłączaj urządzenie wyłącznie do źródła wody pitnej.
- Urządzenie to należy zainstalować pod okapem kuchennym w celu usuwania wszelkich oparów powstałych podczas gotowania.
- **UWAGA:** Urządzenie dostarczane jest z kablem zasilającym (3x1,5 H07RN-F) bez wtyczki. Podłączenie elektryczne powinien wykonać wyłącznie uprawniony elektryk.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do gotowania potraw, takich jak makarony czy kluski, w gorącej wodzie. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.


## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Kosz (x2)
2. Zbiornik na wodę
3. Pokrętko do nalewania świeżej wody
4. Dźwignia do spustu wody z blokadą
5. Kran spustowy wody
6. Uchwyt do zawieszania kosza
7. Pokrywa
8. Pokrętko regulacji temperatury
9. Lampka kontrolna termostatu
10. Przycisk RESET
11. Otwarta podstawa (238844)
12. Regulowane nóżki (238844)

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionego na ilustracjach.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENI! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni






## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folie.
- Sprawdź czy urządzenie jest w dobrym stanie i zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku uszkodzonej lub niekompletnej dostawy, skontaktuj się z dostawcą niezwłocznie. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Wyczyść akcesoria i urządzenie przed użyciem (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest zupełnie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej, odpornej na temperaturę powierzchni, zabezpieczonej przed rozbrzyskami wody i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Zachowaj opakowanie jeśli zamierzasz przechowywać urządzenie w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wglądu.

**UWAGA!** Ze względu na procesy produkcyjne, urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych użyc. To normalne zjawisko, niewskazujące żadnej usterki lub zagrożenia. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Połączenie elektryczne

- **UWAGA:** Urządzenie dostarczane jest z kablem zasilającym (3x1,5 H07RN-F) bez wtyczki. Podłączenie elektryczne powinien wykonać wyłącznie uprawniony elektryk.
- Urządzenie należy także podłączyć do uziemienia ekwipotencjalnego. Podłączenie to można wykonać za pomocą zacisku ekwipotencjalnego oznaczonego symbolem umieszczonym z tyłu urządzenia . Przewód ekwipotencjalny musi mieć przekrój 10mm<sup>2</sup>.

## Podłączenie do wody

- **ZAWSZE** podłączaj urządzenie wyłącznie do źródła zimnej wody pitnej. Temperatura dostarczanej wody powinna wynosić od 15°C do 25°C; całkowita twardość wody: od 4 do 8 stopni francuskich.
- Zawsze instaluj zawór odcinający z reduktorem ciśnienia pomiędzy dopływem wody a urządzeniem.
- Zdecydowanie zaleca się zainstalowanie filtra wody lub zmiękczacza, aby uniknąć osadzania się kamienia na powierzchni pojemnika na wodę.
- Urządzenie posiadają rurę odprowadzającą wodę umieszczoną z przodu. Podłącz rurę spustową z przyłączem bagnetowym bezpośrednio do kranu wylotowego i przygotuj odpowiedni pojemnik do opróżnienia zbiornika wody.

## Obsługa urządzenia

- Podłącz urządzenie do źródła zasilania.
- Sprawdź, czy zawór spustowy wody (1.5) jest zamknięty, a dźwignia otwierająca jest zablokowana (1.4).
- Napełnij pojemnik świeżą wodą do znaku maksymalnego poziomu, obracając pokrętło (1.2).
- Obróć pokrętło termostatu (1.8) dożądanego poziomu ogrzewania. Zaświeci się lampka kontrolna termostatu. Po włączeniu urządzenia należy najpierw przekręcić pokrętło na najwyższy poziom grzania, a po osiągnięciu żądanej temperatury wody przekręcić pokrętło na niższy poziom grzania.
- Aby wyłączyć urządzenie - obróć pokrętło do pozycji „0”. Po użyciu zawsze odłączaj urządzenie od zasilania.

**UWAGA:** Aby uniknąć korozji, nigdy nie wysypuj soli bezpośrednio do koszy

## Czyszczenie i konserwacja

- **OSTRZEŻENIE!** Zawsze odłączaj urządzenie od źródła zasilania i pozwól mu ostygnąć przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj strumieni wody lub myjek parowych do czyszczenia i nie umieszczaj urządzenia pod wodą, ponieważ części zamontowane i mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie nie jest utrzymane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego cykl życia i w rezultacie doprowadzić do wystąpienia niebezpieczeństwa.
- Resztki żywności powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie będzie prawidłowo wyczyszczone, zredukuje to jego żywotność i może doprowadzić do niebezpieczeństwa podczas użytkowania.

## Czyszczenie

- Wyczyść schłodzoną zewnętrzną powierzchnię urządzenia szmatką lub gąbką nasączoną delikatnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie powinno być czyszczone przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu części elektrycznych z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy nie używaj żrących środków czystości, gąbek ściernych ani środków zawierających chlor. Nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Nigdy nie pozostawiaj koszy do wyschnięcia bez uprzedniego przepłukania ich ciepłą wodą. Po każdym użyciu należy dokładnie wypłukać kosze ciepłą wodą i/lub odpowiednimi produktami. Aby uniknąć korozji, należy zwrócić uwagę na spawy, mocowania i szczeliny, w których może gromadzić się sól na wodą.

## Konserwacja

- Regularnie kontroluj prawidłowe działanie urządzenia aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeżeli zauważył, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje jakikolwiek problem, przestań je używać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być przeprowadzane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników, lub tych polecanych przez producenta.

## Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania i wystygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzeń.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy. Odłącz urządzenie od źródła zasilania na czas przenoszenia i zawsze trzymaj je od spodu.
- Podczas przenoszenia i transportu urządzenia należy zachować szczególną ostrożność ze względu na jego dużą masę. Przenoś je w co najmniej 2 osoby lub z pomocą wózka. Przesuwaj urządzenie powoli, ostrożnie i nigdy nie przechylaj go o więcej niż 45°.





## RESET wyłącznika bezpieczeństwa (wyłącznika termicznego)

Urządzenie wyposażone jest w termostat bezpieczeństwa, który interweniuje w przypadku awarii lub nieprawidłowego działania, na przykład braku wody:

- Odłącz urządzenie od źródła zasilania i poczekaj, aż ostygnie.
- Odkręć czarną nakrętkę na panelu przednim i naciśnij przycisk reset (1.10).
- Uruchoom ponownie urządzenie i włącz je, aby kontynuować pracę.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, skontaktuj się z dostawcą/usługodawcą.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

**Pamiętaj!**

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutyliwzowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil Arktic. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

## Consignes de sécurité


- Utilisez uniquement l'appareil pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions d'alimentation. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.

FR



- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel formé dans la cuisine du restaurant, des cantines ou du personnel du bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de dispositifs supplémentaires autres que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matières explosives ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

### Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs ou les boutons de commande.
- **ATTENTION !** Afin d'éviter tout danger dû à la réinitialisation accidentelle de la coupure thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de commutation externe, tel qu'un minuteur, ou connecté à un circuit qui est régulièrement allumé et éteint par le service public.
- **AVERTISSEMENT !** Cet appareil ne doit pas être installé là où le public y a accès.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- **RISQUE D'ÉCLAT !** Immergez lentement les aliments dans l'eau.
- **AVERTISSEMENT !** Ne retirez ou n'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en marche. La vapeur peut sortir et provoquer des brûlures.
- **ATTENTION :** Ne pas remplir d'eau au-delà du niveau MAX.
- **TOUJOURS** connecter l'appareil uniquement à l'alimentation en eau potable.
- Cet appareil doit être installé sous une hotte aspirante pour éliminer les fumées de cuisson.
- **ATTENTION :** L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation [3x1,5 H07RN-F] sans prise. Seul un électricien autorisé

doit préparer la connexion électrique.

### Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
- L'appareil est conçu pour cuire des aliments, comme des pâtes ou des boulettes, dans de l'eau chaude. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

### Installation de mise à la terre

Cet appareil appartient à la classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

### Pièces principales

(Fig. 1 à la page 3)

1. Panier (x2)
2. Réservoir d'eau
3. Bouton pour verser de l'eau douce
4. Levier pour vidanger l'eau avec blokade
5. Robinet de vidange d'eau
6. Support de suspension du panier
7. Couvercle
8. Bouton de régulation de la température
9. Voyant d'indication du thermostat
10. Bouton RÉINITIALISER
11. Ouvrir le socle (238844)
12. Pieds réglables (238844)

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.


### Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, à l'abri des éclaboussures d'eau et de la lumière directe du soleil.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.



## Raccordement électrique

- **ATTENTION** : L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation (3x1,5 H07RN-F) sans prise. Seul un électricien autorisé doit préparer la connexion électrique.
- L'appareil doit également être raccordé à une terre équipotentielle. Cette connexion peut être effectuée à l'aide de la borne équipotentielle marquée du symbole  placé à l'arrière de l'appareil. Le fil de tial d'équipoten doit avoir une section de 10 mm<sup>2</sup>.

## Raccordement à l'eau

- **TOUJOURS** connecter l'appareil uniquement à l'alimentation en eau froide et en pot. La température de l'alimentation en eau doit être comprise entre 15 °C et 25 °C ; dureté totale de l'eau : entre 4 et 8 degrés français.
- Toujours installer le robinet d'arrêt avec un réducteur de pression entre l'alimentation en eau et l'appareil.
- Il est recommandé d'installer un filtre à eau ou un adoucissant pour éviter les taches sur la surface du réservoir d'eau.
- Les appareils sont équipés d'un tuyau de vidange d'eau situé à l'avant. Raccordez le tuyau de vidange avec une baignonnette directement au robinet de sortie, préparez un récipient approprié pour vidanger le récipient d'eau.

## Mode d'emploi

- Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
- Vérifier que le robinet de vidange d'eau (1.5) est fermé et que le levier d'ouverture est bloqué (1.4).
- Remplissez le récipient d'eau douce jusqu'au repère de niveau maximum en tournant le bouton (1.2).
- Tournez le bouton du thermostat (1.8) pour obtenir le niveau de chauffage souhaité. Le voyant d'indication du thermostat s'allume. Lorsque vous allumez l'appareil, tournez d'abord la manette sur le niveau de chauffage le plus élevé et, après avoir atteint la température souhaitée, tournez la manette sur le niveau de chauffage inférieur.
- Pour éteindre l'appareil, tournez la manette en position « 0 ». Après utilisation, débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique.
- **REMARQUE** : Pour éviter la corrosion, ne versez jamais de sel directement à l'intérieur des paniers.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION** ! Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

## Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.

- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Ne laissez jamais les paniers sécher sans les avoir rincés à l'eau chaude. Après chaque utilisation, rincez correctement les paniers à l'eau tiède et/ou à des produits adaptés. Pour éviter la corrosion, faites attention au soudage, aux attaches et aux espaces, où l'eau salée peut stagner.

FR

## Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

## Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

## RESET e coupure de sécurité (coupure thermique)

L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité qui intervient en cas de panne ou de dysfonctionnement, par exemple en cas de manque d'eau :

- Débranchez l'appareil de l'alimentation et laissez-le refroidir.
- Dévissez l'écrou noir sur le panneau avant et appuyez sur le bouton de réinitialisation (1.10).
- Redémarrez l'appareil et allumez-le pour poursuivre le travail.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit.



Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,


**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Arktic. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**

### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

### Istruzioni speciali di sicurezza

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori o le manopole di controllo.
- **ATTENZIONE!** Al fine di evitare un pericolo dovuto al reset involontario dell'interruttore termico, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di commuta-



zione esterno, come un timer, o collegato a un circuito che viene regolarmente acceso e spento dall'utenza.

- **AVVERTENZA!** Questo apparecchio non deve essere installato dove il pubblico ha accesso.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- **RISCHIO DI SPLASHING!** Immergere lentamente il cibo nell'acqua.
- **AVVERTENZA!** Non rimuovere o aprire mai il coperchio mentre l'apparecchiatura è in funzione. Il vapore può fuoriuscire e causare ustioni.
- **ATTENZIONE:** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX.
- **Collegare SEMPRE** l'apparecchiatura solo all'alimentazione di acqua potabile.
- Questa apparecchiatura deve essere installata sotto una cappa aspirante per rimuovere eventuali fumi di cottura.
- **ATTENZIONE:** L'apparecchiatura è fornita con un cavo di alimentazione (3x1,5 H07RN-F) senza spina. Solo un elettricista autorizzato deve preparare il collegamento elettrico.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- L'apparecchiatura è progettata per cucinare alimenti, come pasta o gnocchi, in acqua calda. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Parti principali

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Cestello (x2)
2. Serbatoio per acqua
3. Manopola per versare acqua dolce
4. Leva per scaricare l'acqua con blokade
5. Rubinetto di scarico dell'acqua
6. Supporto appeso del cestello
7. Coperchio
8. Manopola di controllo della temperatura
9. Spia indicante termostato
10. Pulsante RESET
11. Supporto base aperto (238844)
12. Gambe regolabili (238844)

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Preparazione prima dell'uso


- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti

gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua e la luce solare diretta.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Collegamento elettrico

- **ATTENZIONE:** L'apparecchiatura è fornita con un cavo di alimentazione (3x1,5 H07RN-F) senza spina. Solo un elettricista autorizzato deve preparare il collegamento elettrico.
- L'apparecchiatura deve anche essere collegata a una messa a terra equipotenziale. Questa connessione può essere effettuata utilizzando il terminale equipotenziale contrassegnato con il simbolo  posto sul retro dell'apparecchiatura. Il filo metallico equipoten deve avere una sezione di 10 mm<sup>2</sup>.

## Collegamento dell'acqua

- **Collegare SEMPRE** l'apparecchio solo all'alimentazione di acqua fredda e in vaso. La temperatura dell'acqua di mandata deve essere compresa tra 15 °C e 25 °C; durezza totale dell'acqua: tra 4 e 8 gradi francesi.
- Installare sempre il rubinetto con un riduttore di pressione tra l'alimentazione dell'acqua e l'apparecchiatura.
- Si consiglia di installare un filtro dell'acqua o un ammorbidente per evitare macchie di calcare sulla superficie del contenitore dell'acqua.
- Gli apparecchi hanno un tubo di scarico dell'acqua situato nella parte anteriore. Collegare il tubo di scarico con un collegamento a baionetta direttamente al rubinetto di uscita, preparare un contenitore appropriato per scaricare il contenitore dell'acqua.

## Istruzioni operative

- Collegare l'apparecchiatura all'alimentatore.
- Verificare che il rubinetto di scarico dell'acqua (1.5) sia chiuso e che la leva di apertura sia bloccata (1.4).
- Riempire il contenitore con acqua dolce fino al livello massimo ruotando la manopola (1.2).
- Ruotare la manopola del termostato (1.8) fino al livello di riscaldamento desiderato. La spia di indicazione del termostato si accende. Quando si accende l'apparecchiatura, ruotare prima la manopola sul livello di riscaldamento più alto e, dopo aver raggiunto la temperatura dell'acqua desiderata, ruotare la manopola sul livello di riscaldamento più basso.
- Per spegnere l'apparecchiatura, ruotare la manopola in posizione "0". Dopo l'uso scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione.
- **NOTE:** Per evitare la corrosione, non versare mai sale direttamente all'interno dei cestelli.



## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Non lasciare mai asciugare i cestelli senza averli prima risciacquati con acqua calda. Dopo ogni utilizzo, sciacquare correttamente i cestelli con acqua calda e/o prodotti idonei. Per evitare la corrosione, prestare attenzione alla saldatura, agli attacchi e agli spazi vuoti, dove l'acqua salata può stagnare.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione durante lo spostamento o il trasporto della macchina a causa del suo peso elevato. Con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinarla mai più di 45°.

## RESET the interruttore di sicurezza (interruttore termico)

L'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza che interviene in caso di guasto o malfunzionamento, ad esempio la mancanza di acqua:

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione e lasciarla raffreddare.
- Svitare il dado nero sul pannello anteriore e premere il pulsante di reset [1.10].
- Riavviare l'apparecchiatura e accenderla per continuare a lavorare.

## Risoluzione dei problemi

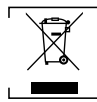
Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat Arktic. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.



- ⚡ **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va pune viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator în ceea ce privește siguranța și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.

- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- ⚠ **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele sau butoanele de comandă.
- ATENȚIE!** Pentru a evita pericolul cauzat de resetarea accidentală a decupajului termic, acest aparat nu trebuie alimentat printr-un dispozitiv de comutare extern, cum ar fi un cronometru, sau conectat la un circuit care este pornit și oprit în mod regulat de către rețea.
- AVERTISMENT!** Acest aparat nu trebuie instalat în locuri în care publicul are acces.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- RISC DE SPLASHING!** Scufundați încet alimentele în apă.
- AVERTISMENT!** Nu scoateți și nu deschideți niciodată capacul în timp ce aparatul funcționează. Aburul poate ieși și poate provoca arsuri.
- ATENȚIE:** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX.
- Conectați ÎNTOTDEAUNA** aparatul numai la sursa de alimentare cu apă potabilă.
- Acest aparat trebuie instalat sub o hotă extractoare pentru eliminarea vaporilor de la gătit.
- ATENȚIE:** Aparatul este furnizat cu un cablu de alimentare (3x1,5 H07RN-F) fără ștecher. Numai electricianul autorizat trebuie să pregătească conexiunea electrică.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării în scopuri comerciale.
- Aparatul este conceput pentru gătitul alimentelor, cum ar fi pastele sau gălușțele, în apă fierbinte. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unei fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Piese principale

(Fig. 1 la pagina 3)

- Coș (x2)
- Rezervor pentru apă



3. Buton pentru turnarea apei proaspete
4. Manetă pentru evacuarea apei cu blokadă
5. Robinet de evacuare a apei
6. Suportul de agățare al coșului
7. Capac
8. Buton de control al temperaturii
9. Termostat care indică o lampă
10. Butonul RESETARE
11. Suport de bază deschis (238844)
12. Picioare reglabile (238844)

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.


RO

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă și a luminii solare directe.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

**NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

## Conexiune electrică

- **ATENȚIE:** Aparatul este furnizat cu un cablu de alimentare (3x1,5 H07RN-F) fără ștecher. Numai electricianul autorizat trebuie să pregătească conexiunea electrică.
- Aparatul trebuie conectat și la o împământare echipotențială. Această conexiune poate fi realizată folosind borna echipotențială marcată cu simbolul  plasat pe spatele aparatului. Firul tial de echipoten trebuie să aibă o secțiune de 10 mm<sup>2</sup>.

## Record apă

- **Conectați ÎNTOTDEAUNA** aparatul numai la sursa de alimentare cu apă rece și apă potabilă. Temperatura alimentării cu apă trebuie să fie între 15°C și 25°C; duritatea totală a apei: între 4 și 8 grade French.
- Instalați întotdeauna robinetul de închidere cu un reductor de presiune între sursa de apă și aparat.
- Se recomandă instalarea filtrului sau a balsamului de apă pentru a evita descumarea petelor pe suprafața recipientului pentru apă.
- Aparatele au o conductă de evacuare a apei amplasată în față. Conectați conducta de evacuare cu o conexiune tip bacionetă direct la robinetul de evacuare, pregătiți un recipient adecvat pentru golirea recipientului de apă.

## Instrucțiuni de utilizare

- Conectați aparatul la sursa de alimentare.
- Verificați dacă robinetul de scurgere a apei (1.5) este închis și

dacă pârgăhia de deschidere este blocată (1.4).

- Umpleți recipientul cu apă proaspătă până la marcajul de nivel maxim rotind butonul (1.2).
- Rotiți butonul termostatului (1.8) pentru a dori nivelul de încălzire. Indicatorul luminos al termostatului se va aprinde. Când porniți aparatul, rotiți mai întâi butonul la cel mai ridicat nivel de încălzire și, după ce ați atins temperatura dorită a apei, rotiți butonul la un nivel mai scăzut.
- Pentru a opri aparatul - rotiți butonul în poziția „0”. După utilizare, deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare.
- **NOTĂ:** Pentru a evita coroziunea, nu turnați niciodată sare direct în coșuri.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Nu lăsați niciodată coșurile să se usuce fără a le clăti mai întâi cu apă caldă. După fiecare utilizare, clătiți corespunzător coșurile cu apă caldă și/sau produse adecvate. Pentru a evita coroziunea, acordați atenție sudării, atașărilor și spațiilor libere, unde apa sărată poate stagna.

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. De-





conectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

- Trebuie acordată o atenție specială la deplasarea sau transportarea mașinii din cauza greutății sale mari. Cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

## RESET – Întrerupere desigurantă (Întrerupere termică)

Aparatul este echipat cu un termostat de siguranță care intervine în caz de defecțiune sau funcționare defectuoasă, de exemplu lipsa apei:

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Deșurubați piulița neagră de pe panoul frontal și apăsați butonul de resetare (1.10).
- Reporniți aparatul și porniți-l pentru a continua lucrul.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespondent, contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespondent în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător




La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Arctic. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής για πρώτη φορά.

## Οδηγίες ασφαλείας


- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, απουσνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο σκοντάμματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν την απουσνδέσετε από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να απουσνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το απουσνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με



μειωμένες οωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρική, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες ή τους διακόπτες.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για την αποφυγή κινδύνου λόγω ακούσιας επαναφοράς της θερμικής διακοπής, η συσκευή αυτή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω εξωτερικής διάταξης μεταγωγής, όπως χρονοδιακόπτης, ή να συνδέεται σε κύκλωμα το οποίο ενεργοποιείται και απενεργοποιείται τακτικά από το βοηθητικό πρόγραμμα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε σημεία όπου το κοινό έχει πρόσβαση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΠΙΜΕΤΑΛΛΩΣΗΣ!** Βυθίστε αργά το φαγητό στο νερό.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Ο ατμός μπορεί να βγει και να προκαλέσει εγκαύματα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην γεμίζετε το νερό πάνω από τη στάθμη MAX.
- **Να συνδέετε ΠΑΝΤΟΤΕ** τη συσκευή μόνο στην παροχή πόσιμου νερού.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να τοποθετηθεί κάτω από απορροφητήρα για την αφαίρεση τυχόν αναθυμιάσεων μαγειρέματος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας (3x1,5 H07RN-F) χωρίς βύσμα. Μόνο εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να προετοιμάζει την ηλεκτρική σύνδεση.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για το μαγείρεμα φαγητών, όπως ζυμαρικών ή κουταλιών, σε ζεστό νερό. Οποιαδήποτε άλλη χρή-

ση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Κύρια εξαρτήματα

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Καλάθι (x2)
2. Δεξαμενή για νερό
3. Διακόπτης για την έκχυση φρέσκου νερού
4. Μοχλός για την αποστράγγιση νερού με *blockade*
5. Βρύση αποστράγγισης νερού
6. Κρεμαστή βάση του καλαθιού
7. Καπάκι
8. Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας
9. Λυχνία ένδειξης θερμοστάτη
10. Κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ
11. Ανοικτή βάση στήριξης (238844)
12. Ρυθμιζόμενα πόδια (238844)

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση


- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιπιλιές νερού και άμεσο ηλιακό φως.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Ηλεκτρική σύνδεση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας (3x1,5 H07RN-F) χωρίς βύσμα. Μόνο εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να προετοιμάζει την ηλεκτρική σύνδεση.



- Η συσκευή πρέπει επίσης να συνδεθεί σε ισοδυναμική γείωση. Αυτή η σύνδεση μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας τον ισοδυναμικό ακροδέκτη που φέρει το σύμβολο  στο πίσω μέρος της συσκευής. Το σύρμα σύζευξης ισοποτενίου πρέπει να έχει τμήμα 10 mm <sup>2</sup>.

### Σύνδεση νερού

- **Να συνδέετε ΠΑΝΤΟΤΕ** τη συσκευή μόνο στην παροχή κρύου και πόσιμου νερού. Η θερμοκρασία της παροχής νερού πρέπει να είναι μεταξύ 15 °C και 25 °C. Συνολική ακλπρότητα νερού: μεταξύ 4 και 8 βαθμών Κελσίου.
- Να εγκαθιστάτε πάντοτε τη στρόφιγγα με μειωτήρα πίεσης μεταξύ της παροχής νερού και της συσκευής.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του φίλτρου νερού ή του μαλακτικού για την αποφυγή λεκιδών από την κλιμάκωση στην επιφάνεια του δοχείου νερού.
- Οι συσκευές διαθέτουν έναν σωλήνα αποχέτευσης νερού που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος. Συνδέστε τον σωλήνα αποστράγγισης με σύνδεση μπαγιονέτ απευθείας στη βρύση εξόδου, προετοιμάστε ένα κατάλληλο δοχείο για την αποστράγγιση του δοχείου νερού.

### Οδηγίες λειτουργίας

- Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι η βρύση αποστράγγισης νερού (1.5) είναι κλειστή και ότι ο μοχλός ανοίγματος είναι φραγμένος (1.4).
- Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό μέχρι την ένδειξη μέγιστης στάθμης, περιστρέφοντας το κουμπί (1.2).
- Στρέψτε το κουμπί του θερμοστάτη (1.8) στην επιθυμητή βαθμίδα θέρμανσης. Η ενδεικτική λυχνία θερμοστάτη θα ανάψει. Όταν ενεργοποιείτε τη συσκευή, στρέψτε πρώτα τον διακόπτη στο υψηλότερο επίπεδο θέρμανσης και, αφού φτάσετε στην επιθυμητή θερμοκρασία νερού, στρέψτε τον διακόπτη για να χαμηλώσετε το επίπεδο θέρμανσης.
- Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή - στρέψτε τον διακόπτη στη θέση «0». Μετά τη χρήση, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να αποφύγετε τη διάβρωση, μην ρίχνετε ποτέ αλάτι απευθείας μέσα στα καλάθια.

### Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή νερού και την ψύχτρα πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται και να αφαιρούνται τακτικά από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.

- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ιαχάρη καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ασαλόουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Μην αφήνετε ποτέ τα καλάθια να στεγνώσουν χωρίς να τα έχετε ξεπλύνει πρώτα με ζεστό νερό. Μετά από κάθε χρήση, ξεπλύνετε οωστά τα καλάθια με ζεστό νερό ή/και κατάλληλα προϊόντα. Για να αποφύγετε τη διάβρωση, προσέξτε τη συγκόλληση, τους δεσμούς και τα κενά, όπου το αλμυρό νερό μπορεί να σταματήσει.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρνώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε όροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βεαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας τροχήλατο. Μετακινήστε το μηχάνημα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

### RESET της διακοπή ασφαλείας (θερμική διακοπή)

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με θερμοστάτη ασφαλείας που παρεμβαίνει σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας, για παράδειγμα έλλειψη νερού:

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήστε την να κρνώσει.
- Ξεβιδώστε το μούρο παξιμάδι στην πρόσοψη και πατήστε το κουμπί επαναφοράς (1.10).
- Επανεκκινήστε τη συσκευή και ενεργοποιήστε την για να συνεχίσετε την εργασία.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

### Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση.



ση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η εξωκτιστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

## HRVATSKI

Dragi korisnici,

Hvala što ste kupili ovaj Arktic uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik, obraćajući posebnu pozornost na sigurnosne propise navedene u nastavku, prije prvog postavljanja i korištenja ovog uređaja.


### Sigurnosne upute

- Uredaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Ne uranjajte električne dijelove uređaja u vodu ili druge tekućine. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NE KORISTITE OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte ima li na električnim priključcima i kabelu bilo kakvih oštećenja. Ako je oštećen, iskorpcajte uređaj iz napajanja. Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, provedite kabel za napajanje sigurno ako je potrebno kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili skladištenja.
- Uredaj priključite samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dirajte utikač/električni priključak mokrim ili vlažnim rukama.
- Držite uređaj i električni utikač/priključke podalje od vode

i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite priključke za napajanje. Ne koristite uređaj dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa uzrokovat će životno ugrožavajuće rizike.

- Priključite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu tako da u hitnom slučaju možete odmah isključiti uređaj.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorene vatre. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje da biste ga iskopčali iz utičnice, već ga uvijek izvucite iz utičnice.
- Nikada ne nosite uređaj za kabel.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantina ili osoblje bara itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučених s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.
- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne stavljajte uređaj na grijač (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uredaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uredaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uredaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi ventilacije tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Držite sve ventilacijske otvore na uređaju bez začepjenja.

### Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! RIZIKANJE URNSA! HOT SURFACES!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače ili upravljačke gumbе.
- **OPREZ!** Kako bi se izbjegla opasnost zbog nehotičnog resetiranja toplinskog prekida, ovaj se uređaj ne smije isporučivati putem vanjskog uređaja za prebacivanje, poput tajmera ili spojnici na krug koji redovito uključuje i isključuje komunalni program.
- **UPOZORENJE!** Ovaj se uređaj ne smije instalirati tamo gdje javnost ima pristup.
- Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj bez vode.
- **RIZICI ZA BOČENJE!** Polako uronite hranu u vodu.
- **UPOZORENJE!** Nikada nemojte uklanjati ili otvarati poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i uzrokovati opekline.
- **PAŽNJA:** Nemojte puniti vodu iznad razine MAX.
- **UVIJEK** spojite uređaj samo na dovod vode iz lonca.



- Ovaj uređaj treba postaviti ispod poklopca ekstraktora za uklanjanje svih dimova od kuhanja.
- **PAŽNJA:** Uređaj se isporučuje s kabelom za napajanje (3x1,5 H07RN-F ) bez utikača. Samo ovlašteni električar smije pripremiti električni priključak.

## Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u komercijalne svrhe.
- Uređaj je namijenjen kuhanju hrane, poput tjestenine ili odlagališta, u vrućoj vodi. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje.

Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Glavni dijelovi

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Košara (x2)
2. Spremnik za vodu
3. Gumb za uljevanje svježe vode
4. Poluga za izbacivanje vode s pomoću blokade
5. slavina za odvod vode
6. Držač za vješanje košare
7. Poklopac
8. Gumb za regulaciju temperature
9. Termostat pokazuje svjetiljku
10. Tipka RESET
11. Otvoreni postolje baze (238844)
12. Podesive noge (238844)


**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode i izravne sunčeve svjetlosti.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Električni priključak

- **PAŽNJA:** Uređaj se isporučuje s kabelom za napajanje (3x1,5 H07RN-F ) bez utikača. Samo ovlašteni električar smije pripremiti električni priključak.
- Uređaj također mora biti spojen na ekvipotencijalno uzemljenje. Ovaj spoj može se izvršiti pomoću ekvipotencijalnog terminala označenog simbolom  na stražnjoj strani uređaja. Ekvopenska žica za odvajanje mora imati dio od 10 mm <sup>2</sup>.

## Priključak vode

- **UVIJEK** spojite uređaj samo na dovod hladne i potlačene vode. Temperatura dovoda vode treba biti između 15 °C i 25 °C; ukupna tvrdoća vode: između 4 i 8 francuskih stupnjeva.
- **Uvijek** postavite zaporni ventil s uređajem za smanjenje tlaka između dovoda vode i uređaja.
- Preporučuje se postavljanje filtra za vodu ili omekšivača kako bi se izbjeglo skaliranje na površini spremnika za vodu.
- Uređaji imaju cijev za mrvlu vode koja se nalazi s prednje strane. Spojite odvodnu cijev s bajonetnim priključkom izravno na izlazni slavinu, pripremite odgovarajući spremnik za pražnjenje spremnika za vodu.

## Upute za uporabu

- Spojite uređaj na napajanje.
- Provjerite je li slavina za ispuštanje vode (1.5) zatvorena i je li ručica za otvaranje blokirana (1.4).
- Napunite spremnik svježom vodom do oznake maksimalne razine okretanjem gumba (1.2).
- Okrenite gumb termostata (1.8) kako biste željeli razinu grijanja. Svjetlo indikatora termostata će svijetliti. Kada uključite uređaj, najprije okrenite regulator na najvišu razinu grijanja, a nakon postizanja željene temperature vode okrenite regulator na nižu razinu grijanja.
- Za isključivanje uređaja - okrenite regulator u položaj "0". Nakon uporabe uvijek isključite uređaj iz napajanja.
- **NAPOMENA:** Da biste izbjegli koroziju, nikada ne ulijevajte sol izravno u košare.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i dovesti do opasnih situacija.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

## Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!



- Nikada ne dopustite da se košare osuše bez prethodnog ispiranja toplom vodom. Nakon svake uporabe, pravilno isperite košare toplom vodom i/ili odgovarajućim proizvodima. Da biste izbjegli koroziju, obratite pozornost na zavarivanje, pričvršćivanje i praznine, gdje slana voda može stagnirati.

### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. S najmanje 2 osobe ili pomoću kolica. Pomičite stroj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

CZ

### RESET sigurnosni prekid (toplinski prekid)

Uređaj je opremljen sigurnosnim termostatom koji intervenira u slučaju kvara ili kvara, na primjer nedostatka vode:

- Isključite uređaj iz napajanja i pustite ga da se ohladi.
- Odvijte crnu maticu na prednjoj ploči i pritisnite tiskicu za resetiranje (1.10).
- Ponovno pokrenite uređaj i uključite ga za nastavak rada.

### Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

### Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na naša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa pridrţavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

### Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto.

Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

### Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Arctic. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.


### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- **⚡ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické součásti spotřebiče neponechujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodávatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytáhnutí, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- **VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky/elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.



- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak ne učiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlikový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů nebo ovládacích knoflíků.
- **UPOZORNĚNÍ!** Aby se zabránilo nebezpečí v důsledku neúmyslného resetování tepelného vypnutí, nesmí být tento spotřebič napájen prostřednictvím externího spínacího zařízení, jako je časovač, nebo připojen k obvodu, který je pravidelně zapínán a vypínán rozvodnou sítí.
- **VAROVÁNÍ!** Tento spotřebič se nesmí instalovat tam, kde k němu má přístup veřejnost.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody.
- **NEBEZPEČÍ ROZŠÍŘENÍ!** Potravinu pomalu ponořte do vody.
- **VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popáleniny.
- **POZOR:** Neplňte vodu nad MAXIMÁLNÍ hladinu.
- **Spotřebič VŽDY** připojte pouze k přívodu vody z hrnce.
- Tento spotřebič by měl být instalován pod odsavačem par, aby bylo možné odstranit výparu z vaření.
- **POZOR:** Spotřebič se dodává s napájecím kabelem (3x1,5 H07RN-F) bez zástrčky. Elektrické připojení smí připravovat pouze autorizovaný elektrikář.

### Určené použití

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
- Tento spotřebič je určen k přípravě jídel, jako jsou těstoviny nebo knedlíky, v horké vodě. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

### Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úraza elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

### Hlavní části

#### (Obr. 1 na straně 3)

1. Koš (2x)
2. Nádrž na vodu
3. Ovladač pro nalévání čerstvé vody
4. Páka pro vypouštění vody s blokadou
5. Vypouštěcí kohoutek
6. Držák na zavěšení koše
7. Víko
8. Ovladač teploty
9. Kontrolka termostatu
10. Tlačítko RESET
11. Otevřený podstavec (238844)
12. Nastavitelné nohy (238844)


**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

### Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě a přímému slunečnímu záření.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

### Elektrické připojení

- **POZOR:** Spotřebič se dodává s napájecím kabelem (3x1,5 H07RN-F) bez zástrčky. Elektrické připojení smí připravovat pouze autorizovaný elektrikář.
- Spotřebič musí být také připojen k ekvipotenciální zemi. Toto připojení lze provést pomocí ekvipotenciální svorky označené symbolem  umístěným na zadní straně spotřebiče. Ekvivalentní tláňní drát musí mít část 10 mm<sup>2</sup>.

### Vodovodní přípojka

- **Spotřebič VŽDY** připojujte pouze k přívodu studené a hrnkové vody. Teplota přiváděné vody by měla být mezi 15 °C a 25 °C; celková tvrdost vody: mezi 4 a 8 stupni French.
- Mezi přívod vody a spotřebič vždy nainstalujte uzavírací kohout s reduktorem tlaku.
- Doporučuje se nainstalovat vodní filtr nebo aviváž, aby se zabránilo vzniku skvrn na povrchu nádoby na vodu.
- Spotřebiče mají vypouštěcí trubku umístěnou vpředu. Připojte vypouštěcí trubku s bajonetovým připojením přímo k výstupnímu kohoutku a připravte vhodnou nádobu na vypuštění zásobníku na vodu.





## Návod k obsluze

- Připojte spotřebič k napájecímu zdroji.
- Zkontrolujte, zda je vypouštěcí kohoutek [1.5] zavřený a otevírací páčka je zablokovaná [1.4].
- Naplňte nádobu čerstvou vodou až po značku maximální hladiny otočením knoflíku [1.2].
- Otočte ovladačem termostatu [1.8] na požadovanou úroveň ohřevu. Kontrolka termostatu se rozsvítí. Po zapnutí spotřebiče nejprve otočte ovladačem na nejvyšší úroveň ohřevu a po dosažení požadované teploty vody otočte ovladačem na nižší úroveň ohřevu.
- Spotřebič vypnete otočením ovladače do polohy „0“. Po použití vždy odpojte spotřebič od napájení.
- **POZNÁMKA:** Aby nedošlo ke korozi, nikdy nenalévejte sůl přímo do košů.

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

### Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlóř. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Nikdy nenechávejte koše uschnout, aniž byste je nejprve opláchnili teplou vodou. Po každém použití koše řádně opláchněte teplou vodou a/nebo vhodnými produkty. Aby nedošlo ke korozi, věnujte pozornost svařování, připevňování a mezerám, kde může slaná voda stagnovat.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se

tím mohl poškodit.

- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od zdroje napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemisťování nebo přepravě stroje vzhledem k jeho vysoké hmotnosti. Nejméně se 2 osobami nebo s použitím vozíku. Pohybujte se zařízením pomalu, opatrně a nikdy ne více než 45°.

## RESET the bezpečnostní vypínač (tepelný vypínač)

Spotřebič je vybaven bezpečnostním termostatem, který zasáhne v případě poruchy nebo poruchy, například nedostatku vody:

- Odpojte spotřebič od napájení a nechte jej vychladnout.
- Odšroubujte černou matici na předním panelu a stiskněte resetovací tlačítko [1.10].
- Restartujte spotřebič a zapněte jej pro pokračování v práci.

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení).

V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Arktic készüléket. A készülék üzembe helyezése és első használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkat.





- ⚡ **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletez meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, vállassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszéllítő vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELEM!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELEM!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELEM!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).

- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszagart lehetne használni.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használhat közben szellőzhessen.
- FIGYELEM!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- ⚠ **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, kapcsolókat vagy a vezérlőgombokat érintse meg.
- VIGYÁZAT!** A hőkioldó véletlen visszaállítása miatti veszély elkerülése érdekében a készüléket nem szabad külső kapcsolóberendezéssel, például időzítővel ellátni, vagy olyan áramkörhöz csatlakoztatni, amelyet a közmű rendszeresen be- és kikapcsol.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket nem szabad olyan helyre telepíteni, ahol a nyilvánosság hozzáfér.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül.
- A SPLASHING KOCKÁZATA!** Lassan merítse az ételt a vízbe.
- FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne vegye le vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.
- FIGYELEM:** Ne töltsön vizet a MAX szint fölé.
- A készüléket MINDIG csak itatott vízhez csatlakoztassa.**
- A készüléket páraelszívó alá kell beépíteni a főzés során keletkező gőzök eltávolításához.
- FIGYELEM:** A készülék dugasz nélküli tápkábellel (3x1,5 H07RN-F ) van ellátva. Az elektromos csatlakozást csak engedéllyel rendelkező villanyszerelő végezheti.

## Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi használatra szolgál.
- A készüléket ételek, például tészta vagy gombócok forró vízben történő sütésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Fő alkatrészek

(1. ábra a 3. oldalon)

- Kosár (2 db)
- Vízartály
- Friss víz kiöntésére szolgáló gomb
- Kar a víz blokádos leengedéséhez



5. Vízleeresztő csap
6. Kosár akasztótartója
7. Fedél
8. Hőmérséklet-szabályozó gomb
9. Termosztát jelzőlámpa
10. VISSZAÁLLÍTÁS gomb
11. Nyitott alapállvány [238844]
12. Állítható lábak [238844]


**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely vízcseppektől és közvetlen napfénytől védett.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Elektromos csatlakozás

- **FIGYELEM!** A készülék dugasz nélküli tápkábellel [3x1,5 H07RN-F ] van ellátva. Az elektromos csatlakozást csak engedéllyel rendelkező villanyszerelő végezheti.
- A készüléket ekvipotenciális földeléshez is csatlakoztatni kell. Ez a csatlakozás a készülék hátulján  található szimbólummal jelölt ekvipotenciális csatlakozóval csatlakoztatható. Az ekvipoten tial drótnak 10 mm-es <sup>2</sup> keresztmetszetűnek kell lennie.

## Vízcsatlakozás

- **MINDIG** csak hideg és iható vízhez csatlakoztassa a készüléket. A vízellátás hőmérsékletének 15 °C és 25 °C között kell lennie; a teljes vízkeménységnek 4 és 8 Fr között kell lennie.
- A vízellátás és a készülék közé mindig nyomáscsökkentővel ellátott zárócsapot helyezzen.
- A vízszűrő vagy az öblítő használata ajánlott, hogy elkerülje a vízkövesedést a víztartály felületén.
- A készülékek elején egy vízleeresztő cső található. Csatlakoztassa a leeresztő csövet bajonettsatlakozással közvetlenül a kimeneti csaphoz, és készítsen elő egy megfelelő tartályt a víztartály leürítéséhez.

## Üzemeltetési utasítások

- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz.
- Ellenőrizze, hogy a vízleeresztő csap [1,5] zárva van, és a nyitókar eltömődött [1,4].
- A gomb [1,2] elforgatásával töltsse fel a tartályt friss vízzel a maximális szint jelzéséig.
- Forgassa el a termosztát gombját [1,8] a kívánt fűtési szinthez. A termosztát jelzőlámpa kigyullad. Amikor bekapcsolja a

készüléket, először forgassa a gombot a legmagasabb fűtési szintre, majd a kívánt vízhőmérséklet elérése után forgassa a gombot a fűtési szint csökkentéséhez.

- A készülék kikapcsolásához forgassa a gombot „0” állásba. Használat után mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- **MEGJEGYZÉS:** A korrózió elkerülése érdekében soha ne töltsön sót közvetlenül a kosarakba.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

## Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészeket vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapott, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Soha ne hagyja, hogy a kosarak megszáradjanak anélkül, hogy először meleg vízzel leöblítené őket. Minden használat után alaposan öblítse le a kosarakat meleg vízzel és/vagy megfelelő termékekkel. A korrózió elkerülése érdekében ügyeljen a hegesztésre, a csatlakozásokra és a résekre, ahol a só víz megrepedhet.

## Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

## Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- A gép mozgatásakor vagy szállításakor különös gondot kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Legalább 2 fővel vagy kocsi-



val. A g?pet lassan, óvatosan mozgassa, ?s soha ne l?gozzon 45°-nál l?gfel?.

## RESET the biztonsági kikapcsolás (hőkivágás)

A készülék olyan biztonsági termosztáttal van felszerelve, amely meghibásodás vagy meghibásodás esetén, például vízhiány esetén beavatkozik:

- Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hagyja lehűlni.
- Csavarja le az előlő panelen lévő fekete anyát, és nyomja meg a visszaállítás gombot [1.10].
- Indítsa újra a készüléket, és kapcsolja be a munka folytatásához.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a forgalmazóhoz/szolgáltatóhoz.

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ


### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Arctic. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.

- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.

-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.

- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабелів живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки вилку буде вставлено в розетку, прилад підключається до електромережі.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, визначеними на етикетці приладу.

- Не торкайтеся вилки/електричних з'єднань вологими або вологими руками.

- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифициований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі надзвичайної ситуації.

- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

- Ніколи не носіть прилад за шнур.

- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.

- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальної або бару тощо.

- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.

- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.

- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.


- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або



системою дистанційного керування.

- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИКИ БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів або ручок керування.
- **УВАГА!** Щоб уникнути небезпеки через випадкове скидання теплового вирізу, цей прилад не повинен поставлятися через зовнішній комутаційний пристрій, такий як таймер, або підключатися до мережі, яка регулярно вмикається та вимикається службовою програмою.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Цей прилад не можна встановлювати там, де є доступ до нього необмеженого кола осіб.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- **РИЗИК СПЛАСТУВАННЯ!** Повільно занурюйте продукти у воду.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не знімайте та не відкривайте кришку під час роботи приладу. Пара може з'явитися і спричинити опіки.
- **УВАГА:** Не наливайте воду вище МАКС. рівня.
- **ЗАВЖДИ підключайте** прилад лише для подачі питної води.
- Цей прилад слід встановлювати під витяжкою для видалення будь-яких випаровувань.
- **УВАГА:** Прилад постачається з силовим кабелем (3x1,5 H07RN-F) без вилки. Підключення до електромережі повинен виконувати лише уповноважений електрик.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- Прилад призначений для приготування страв, таких як паста або гарячки, у гарячій воді. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одиосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I **належить до класу** захисту I повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення.

З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Кошик (x2)
2. Резервуар для води
3. Перемикач для наливання свіжої води
4. Важіль для зливання води з блокадою
5. Зливний кран
6. Тримач для підвішування кошика
7. Кришка
8. Ручка керування температурою
9. Термостат, що вказує на лампу
10. Кнопка СКИНУТИ
11. Відкрита підставка {238844}
12. Регульовані ніжки {238844}


**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води та прямих сонячних променів.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Підключення до електромережі

- **УВАГА:** Прилад постачається з силовим кабелем (3x1,5 H07RN-F) без вилки. Підключення до електромережі повинен виконувати лише уповноважений електрик.
- Прилад також необхідно підключити до еквівалентного заземлення. Це підключення можна здійснити за допомогою емблеми рівноваги, позначену символом  на задній панелі приладу. Великооміковий дрід має мати секцію 10 мм<sup>2</sup>.

## Підключення до водопроводу

- **ЗАВЖДИ підключайте** прилад лише до холодної та горщи-кової води. Температура подачі води повинна становити від 15 °C до 25 °C; загальна жорсткість води: від 4 до 8 °C.
- Завжди встановлюйте запірний кран із редуктором тиску між подачею води та приладом.
- Рекомендується встановити фільтр для води або пом'якшувач, щоб уникнути появи плям на поверхні контейнера для води.



- Прилади мають зливну трубку, розташовану спереду. Під'єднайте зливну трубу за допомогою байонетного з'єднання безпосередньо до вихідного крана, підготуйте відповідний контейнер для зливання води з контейнера.

## Інструкції з експлуатації

- Підключіть прилад до джерела живлення.
- Переконайтеся, що водопровідний кран (1.5) закритий, а важіль відкривання заблокований (1.4).
- Наповніть контейнер свіжою водою до позначки максимального рівня, обертаючи ручку (1.2).
- Поверніть ручку термостата (1.8), щоб встановити потрібний рівень нагрівання. Засвітіться індикаторна лампочка термостата. Після увімкнення приладу спершу поверніть ручку на найвищий рівень нагрівання, а після досягнення потрібної температури води поверніть ручку на нижчий рівень нагрівання.
- Щоб вимкнути прилад, поверніть ручку в положення «0». Після використання завжди відключайте прилад від джерела живлення.
- ПРИМІТКА: Щоб уникнути корозії, ніколи не лийте сіль безпосередньо в кошики.

## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Ніколи не сушіть кошики, спочатку не промиваючи їх теплою водою. Після кожного використання належним чином промивайте кошики теплою водою та/або відповідними продуктами. Щоб уникнути корозії, зверніть увагу на зварювання, кріплення та зазори, де соляна вода може засмічуватися.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.

- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованими виробником.

## Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. З прийнятні 2 особами або з використанням мобільної стійки. Повільно, обережно переміщуйте машину та ніколи не нахиліть її більше ніж на 45°.

## RESET the, виріз для безпеки (термічний виріз)

Прилад обладнано запобіжним термостатом, який втручається у разі несправності або несправності, наприклад, через відсутність води:

- Від'єднайте прилад від джерела живлення та дайте йому охолонути.
- Відкрутіть чорну гайку на передній панелі та натисніть кнопку скидання (1.10).
- Перезапустіть прилад і ввімкніть його для продовження роботи.

## Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до постачальника послуг або постачальника послуг.

## Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагав за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх пере-




robku u spõsib, jakij захищас здорõв'я людини та довкiлля. Для отримання додатковоi iнформацii про те, де можна перекинути вiдходи для переробки, звернiться до мiсцевоi компанii з збору вiдходiв. Виробники та iмпортери не несуть вiдповiдальностi за переробку, лiкування та екологiчну утилизацию, як безпосередньо, так i через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!


Tõnane, et otsite selle Arktic seadme. Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi, põrattes erilist tähelepanu allpool toodud ohutuseskirjadele enne seadme esmakordset paigaldamist ja kasutamist.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
-  **OHT! ELEKTRILÕGI OHT!** rge pidke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge hoidke seadet kunagi voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriihendusi ja juhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu või vigastuste vältimiseks tohib parandusi teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhet ohutult, kui see on vajalik, et vältida tahtmatut tõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumutuspinna ega või põhjustada lahtis-  
lekuuhtu.
- **HOIATUS!** Kuni pistik on pistikupesas, on seade ihendatud toiteallikaga.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või hoistamist lülitage seade ALATI välja.
- ihendage seade vooluvõrku ainult seadme sildil märgitud pin-  
ge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ihendusi märgade või niis-  
ke kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/ihendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toite-  
ihendused. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab elu-  
ohtlikke riske.
- ihendage toiteallikas kergesti ligipaasetavas pistikupesas, et saaksite seadme hädaolukorras kohe lahti ihendada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tlest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ihendada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge pidke kunagi ise seadme korpust avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud tõtajad restorani kõgis, canteens- või baaritõtajad jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud fiisiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.

- Hoidke seade ja selle elektriihendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja kahjustada seadet. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri ega kaugjuhtimissysteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, sepliit jne).
- Ärge katke seadet tõttamise ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tu-  
leohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati hori-  
zontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada vee-  
juga.
- Jätke ruumi vähemalt 20 cm seadme iiber ventilatsiooniks kasutamise ajal.
- **HOIATUS!** Hoidke kik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

### Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD! HOT SURFACES!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, llited või juhtnuppe.
- **ETTEVAATUST!** Soojuskatkestuse tahtmatust lhtestamisest tuleneva ohu vältimiseks ei tohi seda seadet tarnida välise llitusseadme, näiteks taimeri kaudu ega ihendada voolu-  
ringiga, mida utiliit regulaarselt sisse ja välja lülitab.
- **HOIATUS!** Seda seadet ei paigaldada kohta, kuhu iidsusel on juurdepaas.
- Ärge kunagi kasutage seda seadet ilma veeta.
- **PLASHING! OSA!** Kastke toit aeglaselt vette.
- **HOIATUS!** rge kunagi eemaldage ega avage kaant, kui seade tõtab. Aur võib välja tulla ja põhjustada põletusi.
- **TÄHELEPANU:** rge täitke vett iiber MAX-taseme.
- **ihendage** seade ALATI ainult joogiveega.
- See seade tuleb paigaldada iuhupuhasti alla, et eemaldada kik kpsetusaaurud.
- **TÄHELEPANU:** Seadmega on kaasas toitekaabel {3x1,5 H07RN-F } ilma pistikuta. Elektriihendusi tohib ette valmistada ainult volitatud elektrik.

### Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kaubanduslikul ees-  
märgil.
- Seade on mõeldud toidu, näiteks pasta või pelmeenide val-  
mistamiseks kuumas vees. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehavigastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse sead-  
me väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt sead-  
me ebaõige kasutamise eest.

### Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ihendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilõgi ohtu, pakku-  
des elektrivoolu jaoks vljapaasjuhet. See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriihendustega, millel on maandusjuhe. ihendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.



## Põhiosad

### (Joonis 1 lk 3)

1. Korv (x2)
2. Veepaak
3. Värske vee valamise nupp
4. Nupp vee tühjendamiseks blokaadiga
5. Vee äravoolu kraan
6. Korvkorvi riputushoidik
7. Kaas
8. Temperatuuri juhtnupp
9. Termostaat, mis näitab lampi
10. RESET-nupp
11. Avatud alus [238844]
12. Reguleeritavad jalad [238844]

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigile loetletud toodetele, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on ohutu veepritsmete ja otsese päikesevalguse eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

**MÄRKUS!** Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutus-aladel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Elektriühendus

- **TÄHELEPANU!** Seadmega on kaasas toitekaabel [3x1,5 H07RN-F] ilma pistikuta. Elektriühendusi tohib ette valmistada ainult volitatud elektrik.
- Seade tuleb ühendada ka ekvipotentsiaalse maaga. Selle ühenduse saab teha kasutades ekvipotentsiaalset terminali, mis on tähistatud seadme tagaküljel oleva sümboliga. Equipoten tiaaltraadi osa peab olema 10mm<sup>2</sup>.

## Veeühendus

- **Ühendage** seade ALATI ainult külma ja joogiveega. Veevarustuse temperatuur peab olema vahemikus 15 °C kuni 25 °C; vee karedus kokku: vahemikus 4 kuni 8 Prantsuse kraadi.
- Paigaldage veevarustuse ja seadme vahele alati korkkraan koos rõhureduktoriga.
- Soovitav on paigaldada veefilter või pehmedaja, et vältida plekkide eemaldamist veemahuti pinnal.
- Seadmetel on esiküljel vee väljalasketoru. Ühendage tühjendustoru bajonettühendusega otse väljalaskekraani külge, valmistage veemahuti tühjendamiseks ette õige mahuti.

## Kasutusjuhend

- Ühendage seade toiteallikaga.
- Kontrollige, kas vee väljalaskekraan [1.5] on suletud ja avamishoob on blokeeritud [1.4].

- Täitke mahuti värske veega kuni maksimaalse taseme märkele, keerates nuppu [1.2].
- Keerake termostaadi nupp [1,8] kuumustaseme sooviks. Termostaadi näidiku lamp süttib. Seadme sisselülitamisel keerake esmalt nupp kõrgeimale kuumustasemele ja pärast soovitud veetemperatuuri saavutamist keerake nupp madalamale kuumustasemele.
- Seadme väljalülitamiseks keerake nupp asendisse "0". Pärast kasutamist eemaldage seade alati vooluvõrgust.
- **MÄRKUS:** Korrosiooni vältimiseks ärge kunagi valage soola otse korvisse.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

## Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapiga või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ärge kunagi laske korvidel kuivada ilma neid esmalt sooja veega loputamata. Pärast iga kasutuskorda loputage korve korralikult sooja vee ja/või sobivate toodetega. Korrosiooni vältimiseks pöörake tähelepanu keevitusele, kinnitustele ja lünkadele, kus soolane vesi võib stagneeruda.

## Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõiki hooldus-, paigaldus- ja remonditöid peavad tegema spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

## Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Liikuvusel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ette-





vaatlik selle suure kaalu tõttu. Vähemalt 2 inimesega või osukorviga. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

## RESET e ohutuskahestus (terminine väljalülitus)

Seade on varustatud turvatemperostaadiga, mis sekkub rikke või rikke korral, näiteks veepuuduse korral:

- Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja laske sel maha jahtuda.
- Keerake lahti esipaneelil olev must mutter ja vajutage lähtestamisinuppu [1.10].
- Taaskäivitage seade ja lülitage see töö jätkamiseks sisse.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevat õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviiitung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega analiseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressurse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisetevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienijamais klient,


Pateicamies, ka iegādājāties šo Arktic ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BĪSTAMI! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemāģiniet remontēt ierīci saviem spēkiem. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.

- **NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas kabeli, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektriskās strāvas spraudni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo instrukciju neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un nelaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšus.
- Nekādā gadījumā neņemiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemāģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Neatsāļiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tādvaldības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālās, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci ventilācijai lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMAŅĪBU! APDEGUMU RISKS!** KARSTAS VIRSMAS! Pieņemamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem,





slēdzēm vai vadības regulatoriem.

- **UZMANĪBU!** Lai izvairītos no riska, ko izraisa nejauša termiskās izslēgšanās atiestatīšana, šo ierīci nedrīkst piegādāt, izmantojot ārēju komutācijas ierīci, piemēram, taimerī, vai pievienot ķēdei, kuru komunālā sistēma regulāri ieslēdz un izslēdz.
- **BRĪDINĀJUMS!** Šo ierīci nedrīkst uzstādīt vietās, kur tai var piekļūt cilvēki.
- Nekad nelietojiet šo ierīci bez ūdens.
- **SMIDZINĀŠANAS RISKS!** Lēnām iegremdējiet ēdienu ūdenī.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad nenņemiet un neatveriet vāku ierīces darbības laikā. Tvaiks var izplūst un izraisīt apdegumus.
- **UZMANĪBU:** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa.
- **VIENMĒR** pievienojiet ierīci tikai dzeramā ūdens padevei.
- Šī ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja, lai atbrīvotos no gatavošanas izgarojumiem.
- **UZMANĪBU:** Ierīce tiek piegādāta ar strāvas kabeli (3x1,5 H07RN-F) bez kontaktdakšas. Elektrisko savienojumu drīkst sagatavot tikai pilnvarots elektriķis.

## Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
- Ierīce ir paredzēta ēdienu, piemēram, makaronu vai pelmeņu, gatavošanai karstā ūdenī. Jebkāda cita izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

## Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Grozs (x2)
2. Tvertne ūdenim
3. Poga svaiga ūdens ielešanai
4. Svira ūdens izsūkņēšanai ar sloksni
5. Ūdens aizplūdes krāns
6. Groza piekaramais turētājs
7. Vāks
8. Temperatūras vadības regulators
9. Termostata indikators
10. Poga ATIESTATĪT
11. Atvērts pamatnes statīvs (238844)
12. Regulējamas kājas (238844)

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskaits var atšķirties no attēlā redzamā.

## Sagatavošana pirms lietošanas


- Noņemiet visu aizsargpakoju un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelieto-

jiet ierīci.

- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām un tiešiem saules stariem.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

**PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apdraudējumus. Pārlicinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

## Elektriskais savienojums

- **UZMANĪBU:** Ierīce tiek piegādāta ar strāvas kabeli (3x1,5 H07RN-F) bez kontaktdakšas. Elektrisko savienojumu drīkst sagatavot tikai pilnvarots elektriķis.
- Ierīcei jābūt pievienotai arī ekvipotenciālam zemējumam. Šo savienojumu var izveidot, izmantojot ekvipotenciālo termināli, kas apzīmēts ar simbolu, kas  atrodas ierīces aizmugurē. Equipotential stieplei jābūt 10mm <sup>2</sup> daļai.

## Ūdens pieslēgums

- **VIENMĒR** pievienojiet ierīci tikai aukstā un dzeramā ūdens padevei. Ūdens padeves temperatūrai jābūt no 15 °C līdz 25 °C; kopējā ūdens cietība: no 4 līdz 8 grādiem francūzijā.
- Vienmēr uzstādiēt noslēgkrānu ar spiediena reduktoru starp ūdens padevi un ierīci.
- Ieteicams uzstādīt ūdens filtru vai mīkstinātāju, lai izvairītos no katlakmens traipiem uz ūdens tvertnes virsmas.
- Ierīcēm priekšpusē ir ūdens aizplūdes caurule. Pievienojiet drenāžas cauruli ar bajonetes savienojumu tieši pie izplūdes krāna, sagatavojiet atbilstošu tvertni, lai iztukšotu ūdens tvertni.

## Lietošanas norādījumi

- Pievienojiet ierīci elektrotīklam.
- Pārbaudiet, vai ūdens aizplūdes krāns (1.5) ir aizvērts un atvēšanas svira ir bloķēta (1.4).
- Piepildiet tvertni ar svaigu ūdeni līdz maksimālā līmeņa atzīmei, pagriežot pogu (1.2).
- Pagrieziet termostata regulatoru (1,8) līdz vēlamajam sildīšanas līmenim. Iedegsies termostata indikācijas lampiņa. Ieslēdzot ierīci, vispirms pagrieziet regulatoru līdz augstākajam sildīšanas līmenim un pēc vēlamās ūdens temperatūras sasniegšanas pagrieziet regulatoru līdz zemākam sildīšanas līmenim.
- Lai izslēgtu ierīci, pagrieziet regulatoru pozīcijā "0". Pēc lietošanas vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- **PIEZĪME:** Lai izvairītos no korozijas, nekad neļiejiet sāli tieši uz grozos.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms ierīces uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samirkēt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienus.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.



- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi tīrīta, tā sāīsīnās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

### Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūklus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nekādā gadījumā neļaujiet groziem nožūt, ja tie vispirms nav noskaloti ar siltu ūdeni. Pēc katras lietošanas reizes pareizi izskalojiet grozus ar siltu ūdeni un/vai piemērotiem produktiem. Lai izvairītos no korozijas, pievērsiet uzmanību metināšanai, piestiprināšanai un spraugām, kur sālsūdens var stagnēt.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

### Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliedziniet, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausnā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu tā smagā svāra dēļ, jāievēro īpaša piesardzība. Ar vismaz 2 personām vai izmantojot grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekad nesvietiet augstāk par 45°.

### RESET the drošības izgriezums (termiskais izgriezums)

Ierīce ir aprīkota ar drošības termostatu, kas ieaucas kļūmes vai darbības traucējumu gadījumā, piemēram, ūdens trūkuma gadījumā:

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist.
- Atskrūvējiet melno uzgriezni uz priekšējā paneļa un nospiediet atiestatīšanas pogu (1.10).
- Restartējiet ierīci un ieslēdziet to, lai turpinātu darbu.

### Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

### Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

### Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanu no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŲ

Gerbiamas kliente,

Dēkojame, kad įsijigjote šį „Arctic” prietaisą. Prieš pirmą kartą įrengdami ir naudodami šį prietaisą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atidžiai laikydamiis toliau nurodytu saugos taisyklių.


### Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nesuliektumėte su šildymo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.



- Nelieskite kištuko / elektros jungčių drėgnomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso tol, kol jo netikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai prieinamo elektros lizdo, kad avariniu atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nenaudokite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis naudojamas.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutimiųjų ar psichinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdų negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir jis gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠTOS PASTABOS!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius arba valdymo rankenėles.
- **PERSPĖJIMAS!** Siekiant išvengti pavojaus dėl netiesinio šiluminio išjungiklio nustatymo iš naujo, šio prietaiso negalima tiekti per išorinį perjungimo prietaisą, pvz., laikmatį, arba prijungti prie grandinės, kurią reguliariai įjungia ir išjungia komunalinis paslaugų teikėjas.
- **ISPĖJIMAS!** Šis prietaisas negali būti įrengtas ten, kur turi prieigą visuomenė.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- **RIZIKA DĖL SLĖGIO!** Lėtai panardinkite maistą į vandenį.
- **ISPĖJIMAS!** Niekada nenuimkite ir neatidarykite dangčio, kol

- prietaisas veikia. Garas gali ištekėti ir nudeginti.
- **DĖMESIO!** Nepilkite vandens virš MAX lygio.
- **VISADA junkite prietaisą tik prie vandens su vazonais tiekimo.**
- Šį prietaisą reikia įrengti po garų rinktuvu, kad būtų pašalinti visi maisto gaminimo dūmai.
- **DĖMESIO!** Prietaisas tiekiamas su maitinimo laidu (3x1,5 H07RN-F) be kištuko. Elektros jungtį turi paruošti tik įgaliotasis elektrikas.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais.
- Prietaisas skirtas maistui, pavyzdžiui, makaronams ar koldūnams, gaminti karštame vandenyje. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Krepšys (x2)
2. Vandens bakas
3. gėlo vandens pylimo rankenėlė
4. Vandens išleidimo su blokada svirtis
5. Vandens išleidimo čiapus
6. Krepšelio pakabinimo laikiklis
7. Dangtis
8. Temperatūros valdymo rankenėlė
9. Termostatą rodanti lempuotė
10. Mygtukas RESET
11. Atviras pagrindo stovas [238844]
12. Reguluojamos kojos [238844]

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Paruošimas prieš naudojimą


- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvynijimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų ly ir tiesioginių saulės spindulių.
- Jei atitejty ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Del gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu



ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisais gerai vėdinamas.

### Elektrios jungtis

- **DĖMESIO:** Prietaisais tiekiamas su maitinimo laidu (3x1,5 H07RN-F) be kištuko. Elektrios jungtį turi paruošti tik įgaliojatis elektrikas.
- Prietaisais taip pat turi būti prijungtas prie lygiavertės įžeminimo jungties. Šią jungtį galima prijungti naudojant lygiavertį terminalą, pažymėtą simboliu,  esančiu prietaisais gale. Sumontuota tialinė viela turi turėti 10 mm<sup>2</sup> skiltį.

### Vandens jungtis

- **VISADA**junkite prietaisais tik prie šalto ir puodinio vandens tiekimo. Vandens tiekimo temperatūra turi būti nuo 15 °C iki 25 °C, bendras vandens kietumas – nuo 4 iki 8 °C.
- Tarp vandens tiekimo ir prietaisais visada montuokite čiaupą su slėgio reduktoriumi.
- Rekomenduojama įrengti vandens filtrą arba minkštklį, kad ant vandens talpyklos paviršiaus nebūtų dėmių.
- Priekyje yra vandens išleidimo vamzdis. Prijunkite išleidimo vamzdį bazoneto jungtimi tiesiai prie išleidimo čiaupo, paruoškite tinkamą indą vandens talpyklei išleisti.

### Naudojimo instrukcijos

- Prijunkite prietaisais prie maitinimo šaltinio.
- Patikrinkite, ar vandens išleidimo čiaupas (1.5) yra uždarytas, o atidarymo svirtis užblokuota (1.4).
- Pripildykite indą gėlo vandens iki maksimalaus lygio žymos, sukdami rankenėlę (1.2).
- Pasukite termostato rankenėlę (1.8) į norimą kaitinimo lygį. Užsideds termostato indikatorius lempute. Kai prietaisais įjungiate, pirmiausia pasukite rankenėlę į aukščiausią kaitinimo lygį, o pasiekus vandens temperatūrą – į žemesnį kaitinimo lygį.
- Norėdami išjungti prietaisais, pasukite rankenėlę į padėtį „0“. Po naudojimo visada atjunkite prietaisais nuo maitinimo šaltinio.
- **PASTABA:** Norėdami išvengti korozijos, niekada nepilkite druskos tiesiai į krepšius.

### Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisais nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaisais po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisais nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaisais veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaisais. Jeigu prietaisais nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Aušintą išorinį paviršių nuvalykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilu tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisais reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrios komponentus.
- Niekada nemerkitė prietaisais į vandenį ar kitus skysčius.

- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Niekada neleiskite krepšeliams išdžiūti, prieš tai jų neišskalaukite šiltu vandeniu. Po kiekvieno naudojimo tinkamai nuplaukite krepšius šiltu vandeniu ir / arba tinkamais produktais. Norėdami išvengti korozijos, atkreipkite dėmesį į suvirinimą, pritvirtinimus ir tarpus, kur gali stagnuoti sūrus vanduo.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaisais veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisais veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisais į krepšitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgaliojatis technikai arba rekomenduoja gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisais visada įsitinkinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisais laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaisais sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaisais, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisais nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašiną reikia ypač atsargiai perkelti arba transportuoti. Ne mažiau kaip 2 asmenys arba vežimas. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

### RESET the saugos išjungiklis (šiluminis išjungiklis)

Prietaisais yra apsauginis termostatas, kuris įsikiša gedimo ar gedimo atveju, pavyzdžiui, dėl vandens trūkumo:

- Atjunkite prietaisais nuo maitinimo šaltinio ir palaukite, kol jis atvės.
- Atsukite juodą veržlę priekiniame skydelyje ir paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką (1.10).
- Paleiskite prietaisais iš naujo ir įjunkite, kad galėtumėte tęsti darbą.

### Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisais veikia netinkamai, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

### Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaisais veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisais buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaisais garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.



## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisiekiu su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas nepriima atsakomybės už perdirkimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,


Obrigado por adquirir este aparelho Arktic. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

### Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.

- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objectos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objectos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

### Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores ou botões de controlo.
- **ATENÇÃO!** Para evitar um perigo devido a uma reinicialização inadvertida do corte térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de comutação externo, como um temporizador, ou ligado a um circuito que é regularmente ligado e desligado pela rede eléctrica.
- **AVISO!** Este aparelho não deve ser instalado onde o público tenha acesso.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- **RISCO DE SALPAMENTO!** Mergulhe lentamente os alimentos na água.
- **AVISO!** Nunca retire ou abra a tampa enquanto o aparelho estiver a funcionar. O vapor pode sair e provocar queimaduras.
- **ATENÇÃO:** Não encha com água acima do nível MAX.
- **Ligue SEMPRE** o aparelho apenas ao abastecimento de água potável.
- Este aparelho deve ser instalado por baixo de um exaustor para remover quaisquer vapores de cozedura.

PT



- **ATENÇÃO:** O aparelho é fornecido com um cabo de alimentação (3x1,5 H07RN-F ) sem ficha. Apenas um electricista autorizado deve preparar a ligação eléctrica.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para fins comerciais.
- O aparelho foi concebido para cozinhar alimentos, como massas ou bolinhos, em água quente. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Peças principais

(Fig. 1 na página 3)

1. Cesto [x2]
2. Depósito de água
3. Botão para verter água doce
4. Alavanca para escoamento de água com lâmina
5. Torneira de escoamento de água
6. Suporte para pendurar cesto
7. Tampa
8. Botão de controlo da temperatura
9. Lâmpada indicadora do termóstato
10. Botão REPOR
11. Suporte de base aberto (238844)
12. Pernas ajustáveis (238844)


**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água e luz solar direta.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Ligação eléctrica

- **ATENÇÃO:** O aparelho é fornecido com um cabo de alimentação (3x1,5 H07RN-F ) sem ficha. Apenas um electricista autorizado deve preparar a ligação eléctrica.
- O aparelho também deve ser ligado a uma ligação à terra equipotencial. Esta ligação pode ser efectuada utilizando o terminal equipotencial marcado com o símbolo  na parte de trás do aparelho. O fio tibial da equipotencia tem de ter uma secção de 10 mm<sup>2</sup>.

## Ligação de água

- **Ligue SEMPRE** o aparelho apenas ao abastecimento de água fria e potável. A temperatura do abastecimento de água deve situar-se entre 15 °C e 25 °C; dureza total da água: entre 4 e 8 graus.
- Instale sempre a torneira de passagem com um redutor de pressão entre o abastecimento de água e o aparelho.
- Recomenda-se a instalação do filtro de água ou do amaciador para evitar manchas de descamação na superfície do recipiente de água.
- Os aparelhos têm um tubo de escoamento de água localizado na parte da frente. Ligue o tubo de drenagem com uma ligação de baioneta diretamente à torneira de saída, prepare um recipiente adequado para drenar o recipiente de água.

## Instruções de funcionamento

- Ligue o aparelho à fonte de alimentação.
- Verifique se a torneira de escoamento da água (1.5) está fechada e se a alavanca de abertura está bloqueada (1.4).
- Encha o recipiente com água doce até à marca do nível máximo rodando o botão (1.2).
- Rode o botão do termóstato (1.8) para o nível de aquecimento pretendido. A luz indicadora do termóstato acende-se. Quando ligar o aparelho, rode primeiro o botão para o nível de aquecimento mais elevado e depois de atingir a temperatura desejada da água, rode o botão para o nível de aquecimento mais baixo.
- Para desligar o aparelho - rode o botão para a posição "0". Após a utilização, desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação.
- **ATENÇÃO:** Para evitar a corrosão, nunca deite sal diretamente dentro dos cestos.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e pode resultar em condições perigosas durante a utilização.

## Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes elétricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nunca deixe os cestos secar sem os ter enxaguado primeiro com água morna. Após cada utilização, enxague adequadamente os cestos com água morna e/ou produtos adequados. Para evitar a corrosão, preste atenção à soldadura, ligações e fendas, onde a água salgada pode estagnar.

## Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

## Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Com pelo menos 2 pessoas ou a utilizar um carrinho. Desloque a máquina lentamente, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

## RESEto corte de segurança (corte térmico)

O aparelho está equipado com um termóstato de segurança que intervém em caso de falha ou avaria, por exemplo, falta de água:

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação e deixe-o arrefecer.
- Desaperte a porca preta no painel frontal e prima o botão de reposição (1.10).
- Reinicie o aparelho e ligue-o para continuar o trabalho.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus

direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

**Gracias por comprar este electrodoméstico Arctic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

## Instrucciones de seguridad


- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe periódicamente si las conexiones eléctricas y el cable presentan daños. Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.

ES



- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos calientes o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- No lleve nunca el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores o las perillas de control.
- ¡PRECAUCIÓN! Con el fin de evitar un peligro debido al reinicio involuntario del interruptor térmico, este aparato no debe suministrarse a través de un dispositivo de conmutación externo, como un temporizador, ni conectarse a un circuito que la red eléctrica encienda y apague regularmente.
- ¡ADVERTENCIA! Este aparato no debe instalarse donde el público tenga acceso.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- ¡RIESGO DE DESCARGA! Sumerja lentamente los alimentos

en el agua.

- ¡ADVERTENCIA! Nunca retire ni abra la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.
- **ATENCIÓN:** No llene el agua por encima del nivel MAX.
- **Conecte SIEMPRE** el aparato solo al suministro de agua en maceta.
- Este aparato debe instalarse bajo una campana extractora para eliminar los humos de cocción.
- **ATENCIÓN:** El aparato se suministra con un cable de alimentación (3x1,5 H07RN-F) sin enchufe. Solo un electricista autorizado debe preparar la conexión eléctrica.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para uso comercial.
- El aparato está diseñado para cocinar alimentos, como pasta o dumplings, en agua caliente. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Piezas principales

(Fig. 1 en la página 3)

1. Cesta (x2)
2. Tanque para agua
3. Perilla para verter agua dulce
4. Palanca para drenar agua con bloqueo
5. Grifo de drenaje de agua
6. Soporte para colgar de la cesta
7. Tapa
8. Mando de control de temperatura
9. Lámpara indicadora del termostato
10. Botón RESTABLECER
11. Soporte de base abierta (238844)
12. Patas ajustables (238844)

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable




y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua y luz solar directa.

- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

### Conexión eléctrica

- **ATENCIÓN:** El aparato se suministra con un cable de alimentación (3x1,5 H07RN-F) sin enchufe. Solo un electricista autorizado debe preparar la conexión eléctrica.
- El aparato también debe estar conectado a una tierra equipotencial. Esta conexión se puede realizar utilizando el terminal equipotencial marcado con el símbolo  situado en la parte posterior del aparato. El cable de protección del equipoten debe tener una sección de 10 mm<sup>2</sup>.

### Conexión de agua

- **Conecte SIEMPRE** el aparato únicamente al suministro de agua fría y en maceta. La temperatura del suministro de agua debe estar entre 15 °C y 25 °C; dureza total del agua: entre 4 y 8 grados French.
- Instale siempre la llave de paso con un reductor de presión entre el suministro de agua y el aparato.
- Se recomienda instalar un filtro de agua o un suavizador para evitar manchas descamadas en la superficie del depósito de agua.
- Los aparatos tienen una tubería de drenaje de agua ubicada en la parte delantera. Conecte el tubo de drenaje con una conexión de bayoneta directamente al grifo de salida, prepare un recipiente adecuado para drenar el recipiente de agua.

## Instrucciones de funcionamiento

- Conecte el aparato a la fuente de alimentación.
- Compruebe que el grifo de drenaje de agua (1.5) esté cerrado y que la palanca de apertura esté bloqueada (1.4).
- Llene el recipiente con agua dulce hasta la marca de nivel máximo girando el mando (1.2).
- Gire el mando del termostato (1.8) hasta el nivel de calentamiento deseado. Se encenderá la luz indicadora del termostato. Cuando encienda el aparato, gire primero el mando hasta el nivel de calentamiento más alto y después de alcanzar la temperatura deseada del agua, gire el mando hasta el nivel de calentamiento más bajo.
- Para apagar el aparato, gire el mando a la posición "0". Después del uso, desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación.
- **NOTA:** Para evitar la corrosión, nunca vierta sal directamente dentro de las cestas.

## Limpieza y mantenimiento

- ¡**ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto

puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Nunca deje que las cestas se sequen sin haberlas enjuagado primero con agua tibia. Después de cada uso, enjuague adecuadamente las cestas con agua tibia y/o productos adecuados. Para evitar la corrosión, preste atención a las soldaduras, fijaciones y huecos, donde el agua salada puede estancarse.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

## RESET the desconexión de seguridad (corte térmico)

El aparato está equipado con un termostato de seguridad que interviene en caso de fallo o mal funcionamiento, por ejemplo, la falta de agua:

- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y déjelo enfriar.
- Desenrosque la tuerca negra del panel frontal y pulse el botón de reinicio (1.10).
- Reinicie el aparato y enciéndalo para continuar trabajando.



## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.


## SLOVENSKÝ

SK

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Arctic. Pred prvým nainštalovaním a použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.


## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby

bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedoťahujte sa konektorov/elektrických spojov mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyskolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY! HORÚCE POUŽÍVANIE!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknutie sa iba ovládacieho panela, rúkavít, prepínačov alebo ovládacích gombíkov.



- **UPOZORNENIE!** Aby sa predišlo nebezpečenstvu v dôsledku neúmyselného resetovania tepelnej poistky, tento spotrebič sa nesmie dodávať prostredníctvom externého spínacieho zariadenia, ako je časovač, ani sa nesmie pripájať k obvodu, ktorý je pravidelne zapínaný a vypínaný sieťou.
- **VAROVANIE!** Tento spotrebič sa nesmie inštalovať tam, kde má prístup verejnosť.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody.
- **RIZIKO ROZBITIA!** Jedlo pomaly ponorte do vody.
- **VAROVANIE!** Nikdy neodstraňujte ani neotvárajte veko počas prevádzky spotrebiča. Para môže vyteciť a spôsobiť popáleniny.
- **POZOR:** Nenaplňajte vodu nad úroveň MAX.
- **Spotrebič VŤDY** pripájajte len k prívodu vpichnetej vody.
- Tento spotrebič by mal byť nainštalovaný pod odsávačom pár, aby sa odstránili všetky výpary z varenia.
- **POZOR:** Spotrebič sa dodáva s napájacím káblom (3x1,5 H07RN-F) bez zástrčky. Elektrické pripojenie smie pripravovať iba autorizovaný elektrikár.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
- Spotrebič je určený na varenie potravín, ako sú cestoviny alebo knedle, v horúcej vode. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné diely

(obr. 1 na strane 3)

1. Košík (x 2)
2. Nádrž na vodu
3. Otočný ovládač na nalievanie čerstvej vody
4. Páka na vypúšťanie vody s blokádou
5. Odtokový kohútik na vodu
6. Držiak na zavesenie košíka
7. Veko
8. Ovládač teploty
9. Kontrolka termostatu
10. Tlačidlo RESET
11. Otvorený stojan základne [238844]
12. Nastaviteľné nožičky [238844]

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Príprava pred použitím


- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného

doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.

- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou a priamemu slnečnému žiareniu.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Elektrické pripojenie

- **POZOR:** Spotrebič sa dodáva s napájacím káblom (3x1,5 H07RN-F) bez zástrčky. Elektrické pripojenie smie pripravovať iba autorizovaný elektrikár.
- Spotrebič musí byť tiež pripojený k ekvipotenciálnemu uzemneniu. Toto pripojenie je možné vykonať pomocou ekvipotenciálneho terminálu označeného symbolom  na zadnej strane spotrebiča. Ekvipotovaný titánový drôt musí mať časť 10 mm<sup>2</sup>.

## Pripojenie vody

- **Spotrebič VŤDY** pripájajte len na prívod studenej a bodkovej vody. Teplota prívodu vody by mala byť medzi 15 °C a 25 °C; celková tvrdosť vody: medzi 4 a 8 stupňami Fr.
- Medzi prívod vody a spotrebič vždy nainštalujte uzatvárací kohútik s reduktorom tlaku.
- Odporúča sa nainštalovať vodný filter alebo aviváž, aby ste predišli škvrnám na povrchu nádoby na vodu.
- Spotrebič je vybavený v prednej časti odtokovej potrubie. Odtokovú rúrku pripojte bajonetovým spojením priamo k výpustnému kohútiku a pripravte vhodnú nádobu na odtok nádoby na vodu.

## Prevádzkové pokyny

- Spotrebič zapojte do elektrickej siete.
- Skontrolujte, či je odtokový kohútik (1.5) zatvorený a otváracia páka je zablokovaná [1.4].
- Otáčaním gombíka [1.2] naplňte nádobu čerstvou vodou po značku maximálnej hladiny.
- Otočením ovládača termostatu [1.8] nastavte úroveň ohrevu. Rozsvieti sa kontrolka termostatu. Keď zapnete spotrebič, najprv otočte ovládač na najvyššiu úroveň ohrevu a po dosiahnutí požadovanej teploty vody otočte ovládač na nižšiu úroveň ohrevu.
- Ak chcete spotrebič vypnúť, otočte gombík do polohy „0“. Po použití spotrebič vždy odpojte od elektrickej siete.
- **POZNÁMKA:** Aby ste sa vyhlí korózii, soľ nikdy nenalievajte priamo do košov.

## Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa môžu omčať a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaz-



nivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

### Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Koše nikdy nenechajte vyschnúť bez toho, aby ste ich najprv opláchlí teplou vodou. Po každom použití koše riadne opláchnite teplou vodou a/alebo vhodnými produktmi. Aby ste sa vyhlí korózií, dávajte pozor na zvrátenie, prichytenia a medzery, kde môže slaná voda stagnovať.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržby, inštalácie a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. Minimálne 2 osoby alebo používajú vozík. Pomaly, opatrne pohybuje strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

### RESET the bezpečnostná poistka (tepelná poistka)

Spotrebič je vybavený bezpečnostným termostatom, ktorý zasiahne v prípade poruchy alebo poruchy, napríklad nedostatok vody:

- Spotrebič odpojte od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Odskrutkujte čiernu maticu na prednom paneli a stlačte tlačidlo resetovania (1.10).
- Ak chcete pokračovať v práci, reštartujte spotrebič a zapnite ho.

### Riešenie problémov

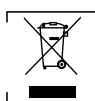
Ak spotrebič nefunguje správne, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

### Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

### Likvidácia a životné prostredie



Pri vyrábaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde


**Tak, fordi du købte dette Arctic-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær særligt opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.**

### Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det tilsigtede formål, det er designet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Apparats elektriske dele må ikke nedsnæres i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Når apparatet er beskadiget, skal det frakobles strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeoverfladen eller snublefare.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du frakobler strømforsyningen, rengøringen, vedligeholdelsen eller opbevaringen.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.

- Rør ikke ved stikket/elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik/forbindelser væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal strømforsyningsforbindelserne straks fjernes. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en let tilgængelig stikkontakt, så du straks kan frakoble apparatet i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten, og træk altid i stedet i stikket.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Dette apparat må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske forbindelser utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet udstyr end det, der følger med apparatet eller anbefales af producenten. Undladelse af dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Brug ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller fjernbetjening.
- Anbring ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kul-komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet i drift.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.
- Lad der være mindst 20 cm plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Børn kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter eller betjeningsknapper.
- **FORSIGTIG!** For at undgå fare på grund af utilsigtet nulstilling af den termiske udskæring må dette apparat ikke forsynes via en ekstern kontaktenhed, såsom en timer, eller tilsluttes et kredsløb, der regelmæssigt tændes og slukkes af forsyningssselskabet.
- **ADVARSEL!** Dette apparat må ikke installeres, hvor offentligheden har adgang.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- **RISIKO FOR UDSKIFTNING!** Sænk langsomt maden ned i

vandet.

- **ADVARSEL!** Fjern eller åbn aldrig låget, mens apparatet er i drift. Dampen kan komme ud og forårsage forbrændinger.
- **BEMÆRKNING:** Fyld ikke vand på over MAX-niveau.
- **Tilslut ALTID** kun apparatet til tilførsel af drikkevand.
- Dette apparat skal installeres under en emhætte for at fjerne eventuelle madlavningsdampe.
- **BEMÆRKNING:** Apparatet leveres med et strømkabel [3x1,5 H07RN-F ] uden stik. Kun autoriseret elektriker må forberede elektrisk forbindelse.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
- Apparatet er beregnet til tilberedning af mad, f.eks. pasta eller dumplings, i varmt vand. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Kurve (x2)
2. Tank til vand
3. Knap til at hælde ferskvand
4. Håndtag til tømning af vand med blokade
5. Vandafløbshane
6. Kurvens hængeholder
7. Låg
8. Knap til temperaturkontrol
9. Termostat, der angiver lampe
10. NULSTIL-knap
11. Åbent bundstativ (238844)
12. Justerbare ben (238844)

**Bemærkning:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk og direkte sollys.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.


DK



- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

### Elektrisk forbindelse

- **BEMÆRKNING:** Apparatet leveres med et strømkabel (3x1,5 H07RN-F) uden stik. Kun autoriseret elektriker må forberede elektrisk forbindelse.
- Apparatet skal tilsluttes en ækvipotentiel jordforbindelse. Denne forbindelse kan foretages ved hjælp af den ækvipotentielle terminal, der er mærket med symbolet  på bagsiden af apparatet. Den ækvipotente tialwire skal have en sektion på 10 mm<sup>2</sup>.

### Vandttilslutning

- **Tilslut ALTID** kun apparatet for at tilføre koldt og pottvand. Vandforsynings temperaturen skal være mellem 15 °C og 25 °C; samlet vandhårdhed: mellem 4 og 8 French grader.
- Monter altid stophanen med en trykreduktionsanordning mellem vandforsyningen og apparatet.
- Det anbefales at installere vandfilter eller skyllemiddel for at undgå pletter på vandbeholderens overflade.
- Apparatene har et afløbsrør foran. Tilslut afløbsrøret med en bajonetforbindelse direkte til udløbshanen, og klargør en passende beholder til at tømme vandbeholderen.

### Betjeningsvejledning

- Tilslut apparatet til strømforsyningen.
- Kontrollér, at vandhanen (1.5) er lukket, og at åbningsgrebet er blokeret (1.4).
- Fyld beholderen med frisk vand op til mærket for maksimalt niveau ved at dreje knappen (1.2).
- Drej termostatknappen (1.8) til det ønskede varmeniveau. Termostatens indikatorlampe lyser. Når du tænder for apparatet, skal du først dreje knappen til det højeste varmeniveau, og når du har nået den ønskede vandtemperatur, skal du dreje knappen til det lavere varmeniveau.
- For at slukke for apparatet - drej knappen til position "0". Efter brug skal apparatet altid kobles fra strømforsyningen.
- **BEMÆRK:** For at undgå korrosion må der aldrig hældes salt direkte i kurvene.

### Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.

- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståldud, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Lad aldrig kurvene tørre uden først at have skyllet dem med varmt vand. Efter hver brug skylles kurvene korrekt med varmt vand og/eller egnede produkter. For at undgå korrosion skal du være opmærksom på svejsning, fastgørelse og huller, hvor saltvand kan stagnere.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Med mindst 2 personer eller ved brug af en vogn. Bevæg maskinen langsomt, forsigtigt og håld aldrig mere end 45°.

### RESET af sikkerhedsudskæring (termisk udskæring)

Apparatet er udstyret med en sikkerhedstermostat, der griber ind i tilfælde af svigt eller funktionsfejl, f.eks. mangel på vand:

- Kobl apparatet fra strømforsyningen, og lad det køle af.
- Skru den sorte møtrik på frontpanelet af, og tryk på nulstillingsknappen (1.10).
- Genstart apparatet, og tænd det for at fortsætte arbejdet.

### Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

### Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering). I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudystr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudystr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,


Kiitos, että ostit tämän Arktic-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla esitettyihin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Liitä laite pistorasiaan vain laitteen kilvessä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu tekniikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannata laitetta sen johdosta.

- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilla.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Jos näin ei toimita, vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta toiminnassa.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoarella, vaakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä tai vääntimiä.
- **HUOMIO!** Lämpösuojakytkimen tahattoman palauttamisen aiheuttaman vaaran välttämiseksi tätä laitetta ei saa syöttää ulkoisen kytkentälaitteen, kuten ajastimen, kautta, eikä sitä saa kytkeä piiriin, jonka sähkölaitos säännöllisesti kytkee päälle ja pois päältä.
- **VAROITUS!** Tätä laitetta ei saa asentaa paikkaan, johon yleisöllä on pääsy.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- **TUKEHTUMISEN RISKI!** Upota ruoka hitaasti veteen.
- **VAROITUS!** Älä koskaan irrota tai avaa kantta laitteen ollessa toiminnassa. Höyry voi aiheuttaa palovammoja.
- **HUOMIO:** Älä täytä vettä yli MAX-tason.
- **Liitä laite AINA** vain juomaveden syöttöön.
- Tämä laite tulee asentaa liesituulettimeen alle ruuanlaitosta syntyvien höyryjen poistamiseksi.
- **HUOMIO:** Laitteen mukana toimitetaan virtajohto (3x1,5 H07RN-F ) ilman pistoketta. Vain valtuutettu sähköasentaja saa valmistella sähköliitännän.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Laite on tarkoitettu ruokeen, kuten pastan tai nyyttien, kypsennykseen kuumassa vedessä. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.



## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Päösot

[Kuva 1 sivulla 3]

1. Kori (x2)
2. Vesisäiliö
3. Nuppi makean veden kaatamiseen
4. Vipu veden tyhjentämiseen blokadilla
5. Veden tyhjennyskana
6. Korin ripustuspideke
7. Kansi
8. Lämpötilan säädin
9. Termostaatin merkkivalo
10. RESET-painike
11. Avaa jalusta [238844]
12. Säädettävät jalat [238844]


**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on suojattu vesiroiskeilta ja suoralta auringonvalolta.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Sähköliitännät

- **HUOMIO:** Laitteen mukana toimitetaan virtajohto (3x1,5 H07RN-F ) ilman pistoketta. Vain valtuutettu sähköasentaja saa valmistella sähköliitännän.
- Laite on myös kytkettävä tasapotentiaaliseen maahan. Tämä liitäntä voidaan tehdä laitteen takana  olevalla symbolilla merkityllä tasapotentiaaliliitinnellä. Tasapotentiaalijohtimen lohkon on oltava 10 mm <sup>2</sup>.

## Vesiliitännät

- **Liitä laite AINA** vain kylmään ja juomaveteen. Vedensyötön lämpötilan tulee olla 15–25 °C; veden kokonaiskovuus: 4–8 F.
- Asenna aina vedensyötön ja laitteen väliin hana, jossa on paineenalennin.
- Vedensuodatin tai huuhteluaine on suositeltavaa asentaa, jotta tahrat eivät hilseile vesisäiliön pinnalla.

- Laitteiden etuosassa on tyhjennysputki. Liitä bajonettiliitännällä varustettu tyhjennysputki suoraan hanaan ja valmistele asianmukainen säiliö vesisäiliön tyhjentämistä varten.

## Käyttöohjeet

- Kytke laite virtalähteeseen.
- Tarkista, että tyhjennyskana [1.5] on kiinni ja avausvipu on tukossa [1.4].
- Täytä säiliö makealla vedellä maksimitasoon saakka kiertämällä nuppia [1.2].
- Käännä termostaattikytkin [1.8] haluamasi tehotason kohdalle. Termostaatin merkkivalo syttyy. Kun kytket laitteen päälle, käännä väännin ensin korkeimmalle tehotasolle ja kun haluttu veden lämpötila on saavutettu, käännä väännin alemmalle tehotasolle.
- Laitteen sammuttaminen - käännä väännin asentoon 0. Kytke laite aina irti virtalähteestä käytön jälkeen.
- **HUOMAUTUS:** Älä koskaan kaada suolaa suoraan korien sisään korroosion välttämiseksi.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesi- tai höyrypesuria puhdistukseen äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

## Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliuokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Älä koskaan anna korien kuivua, ennen kuin olet huuhtellut ne ensin lämpimällä vedellä. Huuhtele korit huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä vedellä ja/tai sopivilla tuotteilla. Korroosion välttämiseksi kiinnitä huomiota hitsaukseen, kiinnikkeisiin ja rakoihin, joissa suolavesi voi pysähtyä.

## Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.





## Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun konetta siirretään tai kuljetetaan sen raskaan painon vuoksi. Vähintään 2 henkilöä tai käyttäjä kärryä. Liikuta konetta hitaasti, varovasti ja älä koskaan kalteva enempiä kuin 45°.

## RESET the -turvakatkaisu (lämpökatkaisu)

Laitte on varustettu turvatermostaattilla, joka puuttuu laitteen toimintaan toimintahäiriön tai toimintahäiriön sattuessa, esimerkiksi vedenpuutteesta:

- Irrota laite virtalähteestä ja anna sen jäähtyä.
- Irrota etupaneelin musta mutteri ja paina nollaspainiketta (1.10).
- Käynnistä laite uudelleen ja käynnistä se uudelleen työn jatkamiseksi.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi oikein, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö




Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätulle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämisestä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä. Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Arktic-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET PRODUKT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmeflatten eller at den forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske tilkoblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller ned i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak, slik at du umiddelbart kan koble fra produktet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet i restaurant, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold produktet og elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra apparater enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med et eksternt tidsur eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).



- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne eller betjeningsbryterne.
- **FORSIKTIG!** For å unngå fare på grunn av utilsiktet tilbakestilling av termisk utkobling, må dette apparatet ikke forsynes gjennom en ekstern bryterenhet, for eksempel en timer, eller kobles til en krets som regelmessig slås av og på av strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Dette apparatet skal ikke installeres der publikum har tilgang.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- **FARE FOR BLINKING!** Senk maten sakte ned i vannet.
- **ADVARSEL!** Du må aldri ta av eller åpne lokket mens produktet er i bruk. Dampen kan komme ut og forårsake brannskader.
- **OPPMERKSOMHET:** Ikke fyll vann over MAX-nivå.
- **Koble ALLTID** apparatet kun til tilførsel av drikkevann.
- Dette apparatet skal monteres under en avtrekkskette for å fjerne eventuell matos.
- **OPPMERKSOMHET:** Apparatet leveres med strømkabel (3x1,5 H07RN-F) uten plugg. Kun autorisert elektriker skal klargjøre elektrisk tilkobling.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
- Produktet er utviklet for matlaging av mat, som pasta eller dumplings, i varmt vann. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

## Hoveddeler

(Fig. 1 på side 3)

1. Kurv (x2)
2. Tank for vann
3. Bryter for helling av ferskvann
4. Spake for tømning av vann med blokad

5. Vannavløpskran
6. Kurvens hengeholder
7. Lokk
8. Bryter for temperaturkontroll
9. Termostat som indikerer lampe
10. TILBAKESTILL-knapp
11. Åpent basestativ (238844)
12. Justerbare ben (238844)


**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut og direkte sollys.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Elektrisk tilkobling

- **OPPMERKSOMHET:** Apparatet leveres med strømkabel (3x1,5 H07RN-F) uten plugg. Kun autorisert elektriker skal klargjøre elektrisk tilkobling.
- Produktet må også kobles til en ekvipotensialjord. Denne tilkoblingen kan gjøres ved hjelp av ekvipotensialterminalen merket med symbolet  plassert på baksiden av produktet. Den ekvipoten tial wire må ha en seksjon på 10 mm<sup>2</sup>.

## Vanntilkobling

- **Apparatet må ALLTID** kobles til kun for tilførsel av kaldt og pottevann. Temperaturen på vannforsyningen skal være mellom 15 °C og 25 °C; total vannhardhet: mellom 4 og 8 French grader.
- Monter alltid stoppekranen med en trykkreduksjon mellom vannforsyningen og apparatet.
- Det anbefales å installere vannfilter eller tøyemykner for å unngå flekker på overflaten av vannbeholderen.
- Apparatene har et vannavløpsrør plassert foran. Koble avløpsrøret med en bajonettkobling direkte til utløpskranen, klargjør en egnet beholder for å tømme vannbeholderen.

## Bruksanvisning

- Koble apparatet til strømforsyningen.
- Kontroller at tappekranen for vann (1.5) er lukket og at åpningsspaken er blokkert (1.4).
- Fyll beholderen med ferskvann opp til merket for maksimalt nivå ved å vri på knappen (1.2).
- Drei termostatbryteren (1.8) for å ønske varmenivå. Termostatindikatorlampen tennes. Når du slår på produktet, må du først dreie bryteren til det høyeste varmenivået, og etter

å ha nådd ønsket vanntemperatur, vri bryteren til et lavere varmenivå.

- For å slå av produktet - drei bryteren til posisjon "0". Koble alltid apparatet fra strømforsyningen etter bruk.
- **MERK:** For å unngå korrosjon må du aldri helle salt direkte i kurvene.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OB!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

## Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- La aldri kurvene tørke uten å ha skylt dem først med varmt vann. Skyll kurvene grundig med varmt vann og/eller egnede produkter etter hver bruk. For å unngå korrosjon, vær oppmerksom på sveising, fester og hull, der saltvann kan stagnere.

## Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

## Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Med minst 2 personer eller ved bruk av en handlevogn. Flytt maskinen sakte, forsiktig og vipp aldri mer enn 45°.

## RESET esikkerhetsutkobling (termisk utkobling)

Apparatet er utstyrt med en sikkerhetstermostat som griper inn

i tilfelle feil eller funksjonsfeil, for eksempel mangel på vann:

- Koble apparatet fra strømforsyningen og la det avkjøles.
- Skru løs den svarte mutteren på frontpanelet og trykk på tilbakestillingsknappen (1.10).
- Start produktet på nytt og slå det på for å fortsette arbeidet.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se vam za nakup tega Arktic aparata. Pred prvo namestitvijo in uporabo te naprave natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

## Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potre-



bi varno napeljite, da preprečite nenamerno vlečenje, poškodbe, stik z grelno površino ali nevarnost spotikanja.

- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogelni štedilnik itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila



### **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!**

Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal ali upravljalnih gumbov.

- **POZOR!** Da bi se izognili nevarnosti zaradi nenamerne ponastavitve termičnega izklopa, te naprave ne smete dobavljati prek zunanje stikalne naprave, kot je časovnik, ali priključiti na tokokrog, ki ga pripomoček redno vklaplja in izključuje.
- **OPOZORILO!** Naprave ne smete namestiti, če ima javnost dostop do nje.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode.

- **TVEGANJE ZA SPLAŠANJE!** Hrano počasi potopite v vodo.
- **OPOZORILO!** Med delovanjem naprave nikoli ne odstranite ali odprite pokrova. Para lahko pride ven in povzroči opekline.
- **POZOR:** Ne napolnite vode nad nivojem MAX.
- **Napravo vedno** priključite samo na dovod vode.
- To napravo je treba namestiti pod kuhinjsko napo, da odstranite morebitne hlape za kuhanje.
- **POZOR:** Naprava je opremljena z napajalnim kablom (3x1,5 H07RN-F ) brez vtiča. Električni priključek lahko pripravi samo pooblaščen električar.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
- Naprava je zasnovana za kuhanje hrane, kot so testenine ali cmoki, v vroči vodi. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlora-bo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli

### (Slika 1 na strani 3)

1. Košara (x2)
2. Tank za vodo
3. Gumb za vlivanje sveže vode
4. Ročica za črpanje vode z blokad
5. Pipa za izpust vode
6. Držalo za obešanje košare
7. Pokrov
8. Gumb za nadzor temperature
9. Termostat, ki označuje svetilko
10. Gumb PONASTAVITEV
11. Odprto stojalo (238844)
12. Nastavljive noge (238844)

**Opombe:** Vsebinska tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Priprava pred uporabo


- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodovarno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode in neposredno sončno svetlobo.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.



- Shranite uporabniški priručnik za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

### Električna povezava

- **POZOR:** Naprava je opremljena z napajalnim kablom (3x1,5 H07RN-F ) brez vtiča. Električni priključek lahko pripravi samo pooblaščen električar.
- Naprava mora biti priključena tudi na ekvipotencialno ozemljenje. To povezavo lahko vzpostavite z ekvipotencialnim priključkom, označenim s simbolom  na zadnji strani naprave. Enakonočna tialna žica mora imeti odsek 10 mm<sup>2</sup>.

### Priključek za vodo

- **Napravo vedno** priključite samo na dovod hladne in lončene vode. Temperatura oskrbe z vodo mora biti med 15 °C in 25 °C; skupna trdota vode: med 4 in 8 francoskih stopinj.
- Med dovodom vode in napravo vedno namestite zapiralni ventil z reduktorjem tlaka.
- Priporočamo, da namestite vodni filter ali mehčalec, da preprečite madeže na površini posode za vodo.
- Naprave imajo cev za odvajanje vode, ki se nahaja na sprednji strani. Cev za odvod vode povežite z bajonetno povezavo neposredno na izhodno pipo in pripravite ustrezno posodo, da izpraznite posodo za vodo.

### Navodila za uporabo

- Napravo priključite na napajanje.
- Preverite, ali je izpustna pipeta (1.5) zaprta in ali je ročica za odpiranje blokirana (1.4).
- Posodo napolnite s svežo vodo do oznake najvišje ravni, tako da zavrtnite gumb (1.2).
- Obrnite gumb termostata (1.8) za želeno stopnjo segrevanja. Zasveti kontrolna lučka Termostat. Ko vklopite napravo, najprej obrnite gumb na najvišjo stopnjo segrevanja in po tem, ko dosežete želeno temperaturo vode, obrnite gumb za nižjo stopnjo segrevanja.
- Za izklop naprave - obrnite gumb v položaj »0«. Po uporabi napravo vedno izključite iz napajanja.
- **OPOMBA:** Da bi se izognili koroziji, soli nikoli ne nalivajte neposredno v košare.

### Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higijene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nikoli ne pustite, da se košare posušijo, ne da bi jih najprej splaknili s toplo vodo. Po vsaki uporabi ustrezno sperite košare s toplo vodo in/ali ustreznimi izdelki. Da bi se izognili koroziji, bodite pozorni na varjenje, pritrditev in vrzeli, kjer lahko slana voda stagnira.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblaščen tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

### Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

### RESET evarnostni izrez (termični izrez)

- Naprava je opremljena z varnostnim termostatom, ki posreduje v primeru okvare ali okvare, na primer zaradi pomanjkanja vode:
- Napravo odklopite iz napajanja in pustite, da se ohladi.
  - Odvijte črno matico na sprednji plošči in pritisnite gumb za ponastavitev (1.10).
  - Znova zaženite napravo in jo vklopite za nadaljevanje dela.

### Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

### Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun). Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

### Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju.



nju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,


Tack för att du köpte denna Arktic-produkt. Läs denna användarhandbok noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som beskrivs nedan innan du installerar och använder produkten för första gången.

### Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast produkten för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln säkert om det behövs för att undvika oavsiktlig dragnig, skador, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämma aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.

- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte den här produkten med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolkokare osv.).
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten nära öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

### Särskilda säkerhetsinstruktioner

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna eller kontrollvreden.
- FÖRSIKTIGHET!** För att undvika en fara på grund av oavsiktlig återställning av den termiska avstängningen får denna apparat inte matas via en extern kopplingsenhet, t.ex. en timer, eller anslutas till en krets som regelbundet slås på och av apparaten.
- WARNING!** Denna produkt får inte installeras där allmänheten har tillgång.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- RISK FÖR SPASHING!** Sänk långsamt ner maten i vattnet.
- WARNING!** Ta aldrig bort eller öppna locket när produkten är i drift. Ångan kan komma ut och orsaka brännskador.
- OBSERVERA:** Fyll inte på vatten över MAX-nivån.
- Anslut ALLTID** apparaten endast till tillförsel av dricksvatten.
- Denna apparat ska installeras under en fläktfläkt för att avlägsna eventuella matos.
- OBSERVERA:** Produkten levereras med en strömkabel (3x1,5 H07RN-F) utan kontakt. Endast behörig elektriker får förbereda elektrisk anslutning.

### Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiellt bruk.
- Produkten är avsedd för tillagning av mat, t.ex. pasta eller dumplings, i varmt vatten. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

### Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nåtsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Huvuddelar

### (Fig. 1 på sidan 3)

1. Korg (x2)
2. Tank för vatten
3. Vred för att hälla färskvatten
4. Håvstång för dränering av vatten med blockade
5. Avloppskran för vatten
6. Korgens hänghållare
7. Lock
8. Kontrollvred för temperatur
9. Termostat som indikerar lampa
10. Knappen ÅTERSTÄLL
11. Öppet basstativ (238844)
12. Justerbara ben (238844)


**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk och direkt solljus.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

**OBS!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Elektrisk anslutning

- **OBSERVERA:** Produkten levereras med en strömkabel (3x1,5 H07RN-F) utan kontakt. Endast behörig elektriker får förbereda elektrisk anslutning.
- Produkten måste också anslutas till en ekvipotentialjord. Denna anslutning kan göras med hjälp av ekvipotentialterminalen märkt med symbolen  på produktens baksida. Utrustad tialledare måste ha en sektion på 10 mm<sup>2</sup>.

## Vattenanslutning

- **Anslut ALLTID** apparaten endast till tillförsel av kallt och dricksvatten. Vattentillförselns temperatur ska vara mellan 15 °C och 25 °C; total vattenhårdhet: mellan 4 och 8 Fr. grader.
- Installera alltid kranen med en tryckreducerare mellan vattentillförseln och apparaten.
- Vi rekommenderar att vattenfilter eller sköljmedel installeras för att undvika fläckar på vattenbehållarens yta.
- Produkterna har ett dräneringsrör på framsidan. Anslut dräneringsröret med en bajonetanslutning direkt till utlopp-

skranen, förbered en lämplig behållare för att tömma vattenbehållaren.

## Bruksanvisning

- Anslut produkten till strömförsörjningen.
- Kontrollera att vattentömningskranen (1.5) är stängd och att öppningsspaken är blockerad (1.4).
- Fyll behållaren med färskvatten upp till markeringen för maximal nivå genom att vrida på vredet (1.2).
- Vrid termostatvredet (1.8) till önskad värmenivå. Termostatindikeringslampan tänds. När du slår på produkten vrider du först vredet till den högsta värmenivån och efter att ha uppnått önskad vattentemperatur vrider du vredet till lägre värmenivå.
- Stäng av produkten genom att vrida vredet till läge "0". Koppla alltid bort apparaten från strömförsörjningen efter användning.
- **OBS!** Håll aldrig salt direkt i korgarna för att undvika korrosion.

## Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

## Rengöring

- Rengör den kylda utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Låt aldrig korgarna torka utan att först ha sköljt dem med varmt vatten. Efter varje användning ska korgarna sköljas ordentligt med varmt vatten och/eller lämpliga produkter. För att undvika korrosion, var uppmärksam på svetsning, fästningar och luckor, där saltvatten kan stagnera.

## Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

SE



**Transport och förvaring**

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.
- Särskild försiktighet måste iakttas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Med minst 2 personer eller med en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

**RESET the säkerhetsavstängning (termisk avstängning)**

Produkten är utrustad med en säkerhetstermostat som ingriper i händelse av fel eller funktionsfel, till exempel brist på vatten:

- Koppla bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna.
- Skruva loss den svarta muttern på frontpanelen och tryck på återställningsknappen [1.10].
- Starta om produkten och slå på den för fortsatt arbete.

**Felsökning**

Kontakta leverantören/serviceleverantören om produkten inte fungerar korrekt.

**Garanti**

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto). I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

**Kassering och miljö**




När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

**Уважаеми клиенти,**

**Благодарим Ви, че закупили този уред Arctic. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обрътне специално внимание на разпоредбите за безопасност, описани по-долu, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.**

**Инструкции за безопасност**

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устрой-






ства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това изискване може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

## Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите или ключовете за управление.
- **ВНИМАНИЕ!** За да се избегне опасност поради непреднамерено нулиране на термичния прекъсвач, този уред не трябва да се доставя чрез външно превключващо устройство, като например таймер, или да се свързва към верига, която редовно се включва и изключва от помощната програма.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Този уред не трябва да се инсталира, когато обществеността има достъп.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- **РИСК ОТ ПЛАШИНГ!** Бавно потопете храната във водата.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте и не отваряйте капака, докато уредът работи. Парата може да излезе и да причини изгаряния.
- **ВНИМАНИЕ:** Не пълнете вода над нивото на MAX.
- **ВИНАГИ** свързвайте уреда само към подаването на питейна вода.
- Този уред трябва да се монтира под аспиратор за отстраняване на всякакви изпарения при готвене.
- **ВНИМАНИЕ:** Уредът се доставя със захранващ кабел (3x1,5 H07RN-F) без щепсел. Само упълномощен електротехник трябва да подготви електрическата връзка.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за търговска употреба.
- Уредът е предназначен за готвене на храна, като паста или кнедли, в гореща вода. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник

за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Основни части

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Кошница (x2)
2. Резервоар за вода
3. Копче за наливане на прясна вода
4. Лост за източване на вода с блокада
5. Чешма за източване на вода
6. Държач за окачване на кошничката
7. Капак
8. Ключ за управление на температурата
9. Термостат, показващ лампата
10. Бутон ЗАПИСВАНЕ
11. Отворена базова стойка (238844)
12. Регулируеми крака (238844)


**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода и пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Електрическа връзка

- **ВНИМАНИЕ:** Уредът се доставя със захранващ кабел (3x1,5 H07RN-F) без щепсел. Само упълномощен електротехник трябва да подготви електрическата връзка.
- Уредът трябва да бъде свързан и към еднопотенциално заземяване. Тази връзка може да се осъществи с помощта на екипотенциалния терминал, маркиран със символа,  поставен на гърба на уреда. Екипирият тиален проводник трябва да има секция от 10 mm<sup>2</sup>.

## Свързване с вода

- **ВИНАГИ** свързвайте уреда само за подаване на студена и напоена вода. Температурата на водата трябва да бъде между 15°C и 25°C; общата твърдост на водата: между 4 и 8 френски градуса.



- Винаги монтирайте спирателното кранче с редуктор на налягането между водоподвадането и уреда.
- Препоръчително е да инсталирате воден филтър или омокотител, за да избегнете мащабиране на петната по повърхността на контейнера за вода.
- Уредът има тръба за източване на вода, разположена отпред. Свържете тръбата за източване с байонетна връзка директно към изходния кран, подгответе подходящ контейнер за източване на контейнера за вода.

## Инструкции за работа

- Свържете уреда към електрозахранването.
- Проверете дали кранът за източване на вода [1.5] е затворен и лостът за отваряне е блокиран [1.4].
- Напълнете контейнера с прясна вода до маркировката за максимално ниво, като завъртите копчето [1.2].
- Завъртете ключа на термостата [1.8], за да желаете ниво на нагряване. Индикационната лампа на термостата ще светне. Когато включите уреда, първо завъртете ключа на най-високото ниво на нагряване и след като достигнете желаната температура на водата, завъртете ключа на по-ниско ниво на нагряване.
- За да изключите уреда, завъртете копчето в положение „0“. След употреба винаги изключвайте уреда от захранването.
- ЗАБЕЛЕЖКА: За да избегнете корозия, никога не наливайте сол директно в кошниците.

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никога не оставяйте кошниците да изсъхнат, без първо да сте ги изплакнали с топла вода. След всяка употреба изплакнете правилно кошниците с топла вода и/или подходящи продукти. За да избегнете корозия, обърнете внимание на заваряването, закрепванията и процепите, където солената вода може да застои.

## Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

## Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на сухо, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. С най-малко 2 души или с помощта на количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

## RESET the безопасно изключване (термично изключване)

Уредът е оборудван с предпазен термостат, който се намесва в случай на повреда или неизправност, например липса на вода:

- Изключете уреда от електрозахранването и го оставете да се охлади.
- Развийте черната гайка на предния панел и натиснете бутон за нулиране [1.10].
- Рестартирайте уреда и го включете за продължаване на работата.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не функционира правилно, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда

При изхвърляне от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в




соответствие с приложенными распорядки за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Arctic. Перед установкой и первым использованием данного прибора внимательно прочтите данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности.

### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в результате неправильной эксплуатации и неправильного использования.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора прокладывайте кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.

- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не устанавливайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции во время использования.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

### Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Коснитесь только панели управления, ручек, переключателей или ручек управления.
- ОСТОРОЖНО!** Во избежание опасности, связанной с непреднамеренным сбросом температурного предохранителя, прибор не должен подаваться через внешнее коммутационное устройство, такое как таймер, или подключаться к цепи, которая регулярно включается и выключается электросетью.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Данный прибор не должен устанавливаться



ливаться там, где есть доступ для посетителей.

- Никогда не используйте прибор без воды.
- **РИСК ЗАГРЯЗНЕНИЯ!** Медленно погрузите продукты в воду.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку во время работы прибора. Пар может выходить и вызывать ожоги.
- **ВНИМАНИЕ:** Не заливайте воду выше уровня MAX.
- **ВСЕГДА** подключайте прибор только к источнику питьевой воды.
- Данный прибор следует устанавливать под вытяжкой для удаления любых кухонных паров.
- **ВНИМАНИЕ:** Прибор поставляется с силовым кабелем (3x1,5 H07RN-F) без штепсельной вилки. Подготовку электрических соединений должен выполнять только уполномоченный электрик.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого использования.
- Прибор предназначен для приготовления таких продуктов, как макаронные изделия или пельмени, в горячей воде. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет обеспечения выхода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные детали

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Корзина (x2)
2. Резервуар для воды
3. Ручка для заливки пресной воды
4. Рычаг для слива воды с блокировкой
5. Отвод для слива воды
6. Держатель для подвешивания корзины
7. Крышка
8. Ручка регулировки температуры
9. Индикатор термостата
10. Кнопка СБРОС
11. Открытая подставка основания (238844)
12. Регулируемые ножки (238844)

**Примечание:** Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.


## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.

- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплопроводящую поверхность, защищенную от брызг воды и прямых солнечных лучей.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Электрическое соединение

- **ВНИМАНИЕ:** Прибор поставляется с силовым кабелем (3x1,5 H07RN-F) без штепсельной вилки. Подготовку электрических соединений должен выполнять только уполномоченный электрик.
- Прибор также должен быть подключен к эквипотенциальному заземлению. Это соединение можно выполнить с помощью эквипотенциальной клеммы, помеченной символом,  расположенным на задней панели прибора. Уравновешенная центральная проволока должна иметь сечение 10 мм<sup>2</sup>.

## Подключение воды

- **ВСЕГДА** подключайте прибор только к источнику холодной и питьевой воды. Температура подачи воды должна составлять от 15 °C до 25 °C; общая жесткость воды: от 4 до 8 градусов по Францу.
- Всегда устанавливайте запорный кран с редуктором давления между водопроводом и прибором.
- Рекомендуется установить фильтр или смягчитель для воды, чтобы избежать образования пятен на поверхности контейнера для воды.
- В передней части приборов имеется сливная труба. Подсоедините сливную трубу с байонетным соединением непосредственно к выпускному крану, подготовьте соответствующий контейнер для слива воды.

## Инструкции по эксплуатации

- Подключите прибор к источнику питания.
- Убедитесь, что кран слива воды (1.5) закрыт, а открывающий рычаг заблокирован (1.4).
- Заполните контейнер пресной водой до отметки максимального уровня, повернув ручку (1.2).
- Поверните ручку термостата (1.8) на нужный уровень нагрева. Загорится индикатор термостата. При включении прибора сначала поверните ручку на максимальный уровень нагрева, а после достижения нужной температуры воды поверните ручку на более низкий уровень нагрева.
- Для выключения прибора поверните ручку в положение «0». После использования всегда отключайте прибор от источника питания.



- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Во избежание коррозии никогда не заливайте соль непосредственно в корзины.

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Никогда не позволяйте корзинам высохнуть, предварительно не прополоскав их теплой водой. После каждого использования надлежащим образом промойте корзины теплой водой и/или подходящими продуктами. Во избежание коррозии обращайтесь внимание на сварку, крепления и зазоры, где может застояться соленая вода.

### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большой массы. Не менее 2 человек или использование тележки.

Перемещайте машину медленно, осторожно и никогда не наклоняйте ее более чем на 45°.

## Предохранительный предохранитель RESET (термический предохранитель)

Прибор оснащен предохранительным термостатом, который вмешивается в случае отказа или неисправности, например, из-за нехватки воды:

- Отсоедините прибор от источника питания и дайте ему остыть.
- Отвинтите черную гайку на передней панели и нажмите кнопку сброса (1.10).
- Перезапустите прибор и включите его для продолжения работы.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию). В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

**HENDI Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

**HENDI GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

**HENDI Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

**PKS HENDI South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

**HENDI Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

**HENDI HK Ltd.**

1201, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find HENDI on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.